

4



C/ANTIGUA, 4 20577 ANTZUOLA  
 GUIPUZCOA - SPAIN [iksprayers@goizper.com](mailto:iksprayers@goizper.com)  
 Tel.: 34-943 786000 [www.iksprayers.com](http://www.iksprayers.com)



5/26

# ik

# PPF LITE

ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo y preste especial atención a las recomendaciones de mantenimiento, así como a los usos y norma de seguridad para un correcto funcionamiento y vida útil.

EN - Thank you for relying on us. Please read this instruction leaflet carefully before using the equipment and pay special attention to the maintenance recommendations, as well as to the uses and safety regulations for a correct operation and service life.

FR - Merci de votre confiance. Veuillez lire attentivement cette fiche d'instructions avant d'utiliser l'appareil et veillez à accorder une attention particulière aux recommandations d'entretien, ainsi qu'aux utilisations et aux consignes de sécurité pour un bon fonctionnement et une bonne durée de vie.

PT - Obrigado por confiar em nós. Leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento e preste especial atenção às recomendações de manutenção, bem como aos usos e normas de segurança para o correto funcionamento e vida útil.

DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen. Um den korrekten Betrieb sicherzustellen und die Lebensdauer zu überwachen, beachten Sie bitte besonders die Empfehlungen zur Wartung sowie die Hinweise zum Gebrauch und die Sicherheitsvorschriften.

IT - Grazie per la fiducia riposta in noi. La preghiamo di leggere attentamente questa pagina di istruzioni, prima di utilizzare l'apparecchiatura, e di prestare particolare attenzione alle raccomandazioni per la manutenzione, nonché agli usi e alle norme di sicurezza per un corretto funzionamento e vita utile.

NL - Bedankt voor uw vertrouwen in ons. Lees dit instructieblad aandachtig door voordat u de apparatuur gebruikt en besteed speciale aandacht aan de onderhoudsaanbevelingen, het gebruik en de veiligheidsvoorschriften voor een juiste werking en lange levensduur.

SV - Tack för ditt förtroende. Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder utrustningen och ägna särskild uppmärksamhet åt underhållsrekommendationerna, samt användnings- och säkerhetsstandarderna för korrekt funktion och livslängd.

DA - Tak for at købe vores produkt. Læs venligst denne brugsvejledning omhyggeligt, før du tager udstyret i brug, og vær særlig opmærksom på vedligeholdelsesanbefalingerne samt anvendelses- og sikkerhedsforskrifterne for korrekt drift og levetid.

FI - Kiitos, että valitsit meidät. Lue huolellisesti nämä ohjeet ennen laitteen käyttöä ja kiinnitä erityistä huomiota huolto-, käyttö- ja turvallisuusohjeisiin oikean toiminnan ja käyttöiän takaamiseksi.

RU - Благодарим Вас за покупку нашего изделия. Прежде чем начать пользоваться опрыскивателем внимательно, прочтите данное руководство.



Ref. 82683200

**1 ÁMBITO DE APLICACIÓN**

Pulverizador especialmente diseñado para ser utilizado en la aplicación de film protectores, tintado de lunas y vinilado. Puede ser empleado con soluciones jabonosas neutras y selladores.

No apto para el sector de la alimentación.

Ante la gran diversidad de productos existentes en el mercado, Goizper no puede garantizar la validez universal de sus equipos. En cualquier caso, se recomienda la utilización de productos químicos homologados.

**2 PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN**

- 1) Acople la manguera a la manilla y a la parte inferior del depósito. (Figura 2.1)
- 2) Desenrosque la cámara del depósito girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y colóquela en el lateral del depósito. Llene el depósito hasta el máximo indicado en cada modelo. (Figura 2.2)
- 3) Enrosque la cámara completa fuertemente en el depósito. (Figura 2.3)
- 4) Presurice el aparato dando emboladas (20 aprox.). La válvula de seguridad le indicará la presión en el depósito. Cuando vea el indicador verde la presión es suficiente y cuando vea el indicador rojo la presión se liberará pues ha llegado al máximo. (Figura 2.4)
- 5) El aparato tiene la posibilidad de conectar a compresor IK. Para ello se debe adquirir el conector 82678804. Para utilizarlo, retire el tapón y conecte el enchufe de aire comprimido.

**3 MANTENIMIENTO**

- 1) Después de cada utilización, despresurice el pulverizador. Para facilitar la despresurización total puede colocar la válvula en la posición de despresurizado automático (Figura 3.8b), después vuelva a colocarlo en su posición de trabajo. (Figura 3.8a)
- 2) Recoja y elimine la cantidad residual de acuerdo con la legislación, las prescripciones y las normas aplicables.
- 3) Limpie el aparato con agua.
- 4) En caso de obstrucción de la boquilla, límpiela con agua y no utilice objetos metálicos. (Figura 3.9)
- 5) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite o grasa en las partes en movimiento. (Figura 3.10)
- 6) Obstrucción de la manilla. Suelte la empuñadura y limpie el filtro. (Figura 3.11)
- 7) Para sustituir el retén, suelte los tornillos de la cámara y saque el vástago. (Figura 3.12)
- 8) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° (40°F & 85°F)). (Figura 3.13)
- 9) Vida útil del pulverizador:
  - Si han transcurrido más de 18 meses desde la compra del pulverizador y si **su uso ha sido intensivo, diariamente, reemplácelo por uno nuevo.** La acción de los químicos, la acción de la luz solar directa y los posibles golpes han podido crear un deterioro en las propiedades del material.
  - Si han transcurrido más de 18 meses, pero su uso ha sido más esporádico, lo ha limpiado con agua tras su utilización, no ha estado expuesto prolongadamente a luz solar y no ha sufrido golpes significativos, puede seguir empleándolo. Sin embargo, preste atención al estado del depósito y si observa que pierde su color blanco original o muestra otros signos de envejecimiento, reemplácelo.

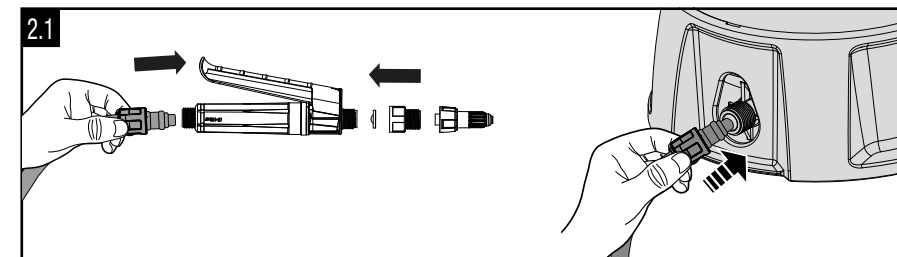
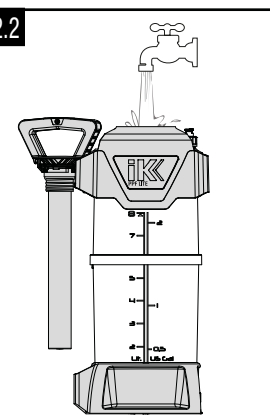
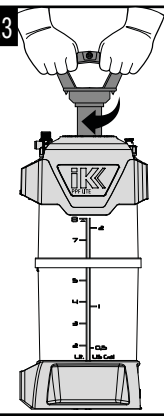
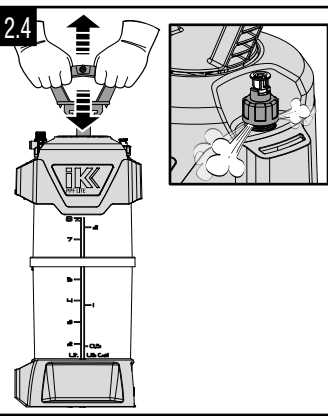
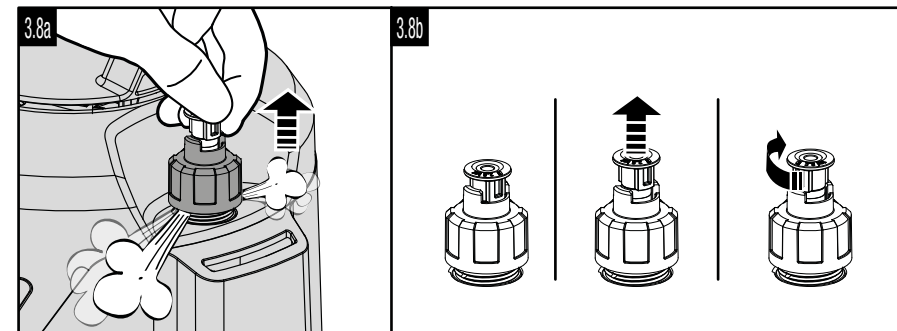
**4 USOS Y NORMAS DE SEGURIDAD**

El cumplimiento de las instrucciones de funcionamiento proporcionadas por Goizper es un requisito previo para utilizar correctamente el pulverizador. Consecuentemente, Goizper no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso incorrecto o inapropiado del equipo.

- 1) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto químico que va a utilizar.
- 2) Para evitar toda ingestión del producto, no coma, beba ni fume durante el proceso de preparación y pulverización.
- 3) No pulverice sobre las personas, animales, instalaciones eléctricas, llamas, fuego abierto u otras fuentes de ignición.
- 4) En caso de intoxicación, consulte con su médico, aportándole el embalaje del producto químico.
- 5) Nunca vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc.
- 6) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc. para evitar el contacto de los productos químicos con la piel, boca y ojos.
- 7) Leer las instrucciones del pulverizador antes de su uso. No modificar el aparato. No conectar a una fuente externa de presión (únicamente uso manual). No bloquear o golpear la válvula de seguridad. No utilizar el aparato si está dañado, deformado o alterada su forma inicial. Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30 °C (40°F & 85°F)). Si observa que la manguera, el depósito, la maneta o alguna de sus conexiones están dañadas no intente arreglarlo, sustitúyalo por una nueva.
- 8) Mantenga el pulverizador fuera del alcance de los niños.
- 9) Utilice el aparato solamente con las sustancias que son compatibles (Ámbito de Aplicación).
- 10) La válvula de seguridad no debe anularse
- 11) Nunca purgue las boquillas o las válvulas soplando con la boca
- 12) Utilice solo piezas de repuesto y accesorios del fabricante
- 13) No nos haremos responsables de ningún daño causado por la utilización de piezas ajenas.
- 14) Despresurice el depósito completamente antes del llenado, después de la utilización y antes de realizar los trabajos de mantenimiento.
- 15) Una vez terminado el trabajo de pulverización bloquee la manilla para evitar cualquier accionamiento involuntario.

Nº	COD.	Q	ES	EN	FR	PT	DE	IT
165	838053141	1	VÁLVULA CÁMARA	CHAMBER VALVE	SOUPAPE CHAMBRE	VÁLVULA DA CÁMARA	KAMMERVENTIL	VALVOLA CAMERA
609	22316930	1	JUNTA REDONDA AN-30	ROUND SEAL AN 30	JOINT ROND AN 30	JUNTA REDONDA AN 30	RUNDDICHTUNG AN 30	GUARNIZIONE TONDA AN 30
613	83811314	1	COLLARÍN RETEN	SEAL CLAMP	COLLERETTE DE RENFORT	BRAÇADEIRA DO RETENTOR	DICHTRING	COLLARE DI FERMO
1254	82671802	1	CÁMARA COMPLETA IK PPF LITE	IK PPF LITE COMPLETE CHAMBER	CHAMBRE COMPLÈTE IK PPF LITE	CÁMARA COMPLETA IK PPF LITE	VOLLSTÄNDIGE KAMMER IK PPF LITE	CAMERA COMPLETA IK PPF LITE
1291	82676806	1	VÁLVULA SEGURIDAD IK PRO 3.5 bar	IK PRO 3.5 bar SAFETY VALVE	SOUPAPE DE SÉCURITÉ IK PRO 3.5 bar	VÁLVULA DE SEGURANÇA IK PRO 3.5 bar	SICHERHEITSVENTIL IK PRO 3.5 bar	VALVOLA DI SICUREZZA IK PRO 3.5 bar
1370	83371816	1	MANILLA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	MANETTE COMPLÈTE	PUNHO COMPLETO	SPRITZEOHRGRIFT KOMPLETT	MANIGLIA COMPLETA
1371	83371602	1	ADAPTADOR CON BOQUILLA CÓNICA REGULABLE	ADAPTER WITH ADJUSTABLE CONICAL NOZZLE	ADAPTATEUR AVEC BUSE CONQUE À JET RÉGLABLE	ADAPTADOR COM BICO CÓNICO REGULÁVEL	VERBINDUNGSSTÜCK MIT EINSTELLBARER KONUSDÜSE	ADATTATORE CON UGELLO CONICO REGOLABILE
1379	82679601	1	DEPÓSITO IK PPF LITE	IK PPF LITE TANK	RÉSERVOIR IK PPF LITE	TANQUE IK PPF LITE	BEHÄLTER IK PPF LITE	SERBATOIO IK PPF LITE
1380	82679602	1	RACORD CONECTOR AIRE IK MULTI PRO CON TAPÓN	IK MULTI PRO AIR CONNECTOR WITH CAP	RACCORD CONNECTEUR À AIR IK MULTI PRO AVEC BOUCHON	RACOR DE CONEXÃO PARA AR IK MULTI PRO COM TAMPÃO	LUFTANSCHLUSS IK MULTI PRO MIT STOPFEN	RACCORDO CONNETTORE ARIA IK MULTI PRO CON TAPPO
1455	83371603	1	RACORD CON FILTRO	FITTING WITH FILTER	RACCORD AVEC FILTRE	UNIÃO COM FILTRO	PASSEND MIT FILTER	RACCORDO CON FILTRO
1561	82671836	1	MANGUERA 6M	6 M HOSE	TUYAU 6 M	MANGUEIRA 6 M	SCHLAUCH 6 M	TUBAZIONE DA 6 M
82683200	1	HOJA INSTRUCCIONES	INSTRUCTION SHEETS	FICHES D'INSTRUCTIONS	FOLHAS DE INSTRUÇÕES	ANLEITUNG	SCHEDA DI ISTRUZIONI	
82683201	1	EMBALAJE IK PPF LITE	IK PPF LITE PACKAGING	EMBALLAGE IK PPF LITE	EMBALAGEM IK PPF LITE	VERPACKUNG IK PPF LITE	IMBALLO IK PPF LITE	

Nº	COD	Q	NL	SV	DA	FI	RU
165	838053141	1	VENTIEL KAMER	VENTILKAMMARE	HUS VENTIL	KAMMIOVENTTIILI	КЛАПАН КАМЕРЫ
609	22316930	1	RONDE AFDICHTING AN 30	RUND TÄTNING AN 30	RUND PAKNING AN 30	AN 30 PYÖREÄ TIIVISTE	КРУГЛАЯ ПРОКЛАДКА AN 30
613	83811314	1	KRAAG AFDICHTING	TÄTNINGSRING	FLANGE	MANSETTIKAULUS	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО
1254	82671802	1	VOLLEDIGE KAMER IK PPF LITE	KOMPLETT BEHÅLLARE IK PPF LITE	HUS KOMPLET IK PPF LITE	IK PPF LITE KOKO KAMMIO	КАМЕРА В СБОРЕ IK PPF LITE
1291	82676806	1	VEILIGHEIDSVENTIEL IK PRO 35 bar	SÄKERHETSVENTIL IK PRO 35 bar	SIKKERHEDSVENTIL IK PRO 35 bar	IK PRO 35 bar VAROVENTTIILI	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН IK PRO 35 bar
1370	83371816	1	COMPLEET HANDVAT	KOMPLETT HANDTAG	KOMPLET HÄNDTAG	KAHVA KOKONAIJUDESSAAN	РУЧКА В СБОРЕ
1371	83371602	1	ADAPTER MET REGELBARE CONISCHE KOP	ADAPTER MED REGLERBART KONISKT MUNSTYCKE	ADAPTER MED KONISK REGULERBART MUNDSTYCKE	LISÄKAPPALLE JOSSA SÄÄDETTÄVÄ KARTTIOMAINEN SUJKAPPALLE	ПЕРЕХОДНАЯ МУФТА С РЕГУЛИРУЕМОЙ ФОРСУНКОЙ
1379	82679601	1	RESERVOIR IK PPF LITE	IK PPF LITE TANK	BEHOLDER IK PPF LITE	IK PPF LITE-SÄILIÖ	БАК IK PPF LITE
1380	82679602	1	IK MULTI PRO LUCHTANSLUITING MET KAP	SKRUVKOPPLING LUFT IK MULTI PRO MED LOCK	STUDS LUFTTILSLUTNING IK MULTI PRO MED PROP	IK MULTI PRO -ILMALIITTIMEN SUPISTUSNIIPPA KORKILLA	ПАТРУБОК СОЕДИНИТЕЛЯ СЖАТОГО ВОЗДУХА IK MULTI PRO С ЗА
1455	83371603	1	MONTAGE MET FILTER	MONTERING MED FILTER	MONTERING MED FILTER	ASENNUS SUODATTIMELLA	УСТАНОВКА С ФИЛЬТРОМ
1561	82671836	1	SLANG 6M	SLANG 6 M	SLANGE 6 M	6-METRINEN LETKU	ШЛАНГ 6 М
82683200	1	INSTRUCTIEBLADEN	INSTRUKTIONSBLAG	INSTRUKTIONER	OHJEKIRJA	ИНСТРУКЦИЯ	
82683201	1	VERPAKKING IK PPF LITE	FÖRPACKNING IK PPF LITE	EMBALLAGE IK PPF LITE	IK PPF LITE -PAKKAUS	УПАКОВКА IK PPF LITE	

**2****2.2****2.3****2.4****3**

## PROBLEMAS COMUNES Y SOLUCIONES

- 1) Si el aparato no coge presión:
  - a. Observe si el collarín retén (613) esta desgastado.
  - b. Saque la válvula anti retorno (165), limpie la propia válvula y la superficie de apoyo. Si esta dañada sustitúyala.
  - c. Compruebe que el inflador (1254) esta lo suficientemente atado. Verifique que la junta (609) y la zona de apoyo estén limpias y sin marcas.
- 2) Si una vez introducida la presión, el vástago sube el solo y/o sale líquido a través de la cámara, limpie la válvula anti retorno (165) y la superficie de apoyo. Si está dañada sustitúyala.
- 3) Si la válvula de seguridad (1291) no salta, échele aceite/lubricante, y acciónelo.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### IK PPF LITE

CAPACIDAD TOTAL	10 l. - 2,64 U.S. Gals.
CAPACIDAD ÚTIL	8 l. - 2,11 U.S. Gals.
LITROS/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
PESO BRUTO	3,3 Kg - 6,59 lbs.
PESO NETO	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Juntas y materiales resistentes a la mayoría de ácidos y disolventes.
- Depósito traslúcido con indicador de nivel.
- Diseño novedoso y ergonómico.
- Base estable con apoyo para los pies.
- Amplio embudo integrado para fácil llenado.
- Parking para lanza de fácil uso.
- Sistema de sujeción del inflador durante el llenado.
- Válvula de seguridad especialmente resistente a ácidos, tarada a 3,5 bar / 50 psi. Evita contacto con los gases.

## GARANTÍA

Nuestras mercancías están garantizadas desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales. La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios. La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo junto a la factura o ticket de compra.

## Declaración de conformidad CE

según la Directiva Comunitaria 2006/42/CE, anexo II, punto 1A.

Nosotros,

Goizper Group - C/Antigua 4 - 20577 Antzuola - España

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto suministrado con todo lo dispuesto en la Directiva 2006/42/CE. Asimismo, el producto cumple la Directiva 2014/68/CE y R.D. 709/2015 sobre equipos a presión.

Aitziber Uriarte, está autorizado para elaborar el expediente técnico.

Antzuola, 2026



Aitziber Uriarte  
Director Técnico

## FIELD OF APPLICATION

Sprayer specially designed to be used in the application of protective film, window tinting and vinyl coating. Can be used with neutral soap solutions and sealants.

Not suitable for the food industry.

Given the great variety of products on the market, Goizper cannot guarantee the universal validity of its equipment. In any case, we recommend using certified chemicals.

## SETTING UP & SPRAYING

- 1) Attach the hose to the handle and to the bottom of the tank. (Figure 2.1)
- 2) Unscrew the tank chamber by turning it anti-clockwise and place it on the side of the tank. Fill the tank to the maximum level indicated in each model. (Figure 2.2)
- 3) Screw the entire chamber tightly into the tank. (Figure 2.3)
- 4) Pressurise the device using strokes (approx. 20). The safety valve will indicate the pressure in the tank. The green indicator shows that the pressure is sufficient, while the red indicator shows that the pressure will be released, as it has reached the maximum level. (Figure 2.4)
- 5) The device can be connected to an IK compressor. This requires the purchase of connector 82678804. To use it, remove the cap and connect the compressed air plug.

## MAINTENANCE

- 1) After each use, depressurise the sprayer. To facilitate the total depressurisation, place the valve in the position of automatic depressurisation (Figure 3.8b). Then, return it to its working position. (Figure 3.8a)
- 2) Collect and dispose of the residual amount according to the legislation, prescriptions, and applicable regulations.
- 3) Clean the appliance with water.
- 4) In the event of obstruction of the nozzle, clean it with water and do not use metallic objects. (Figure 3.9)
- 5) In order to prolong the life of the joints, regularly apply some drops of oil or grease on the moving parts. (Figure 3.10)
- 6) Obstruction of the handle. Release the handle and clean the filter. (Figure 3.11)
- 7) To replace the retainer, loosen the screws of the chamber and remove the rod (Figure 3.12)
- 8) Store the sprayer indoors protected from frost and extreme heat (between 5°C and 30°C (40°F & 85°F)). (Figure 3.13)
- 9) Sprayer service life:
  - If more than 18 months have elapsed since the purchase of the sprayer and if **it has been subject to intensive use, daily, replace it with a new one**. Chemical action, direct sunlight and possible impacts may have caused a deterioration of the material's properties.
  - If more than 18 months have elapsed, but its use has been occasional, cleaned with water after use, has not been exposed to prolonged sunlight and has not suffered significant impacts, you can continue to use it. However, pay attention to the condition of the tank and if it loses its original white colour or shows other signs of ageing, replace it.

## USES AND SAFETY REGULATIONS

It is a prerequisite for the correct use of the sprayer to comply with the operating instructions provided by Goizper. Consequently, Goizper shall not assume any liability arising from incorrect or inappropriate use of the equipment.

- 1) Always follow the instructions and dosages on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the chemical product to be used.
- 2) To avoid any consumption of the product, do not eat, drink or smoke while preparing and spraying.
- 3) Do not spray on people, animals, electrical installations, flames, open fire, or other sources of ignition.
- 4) In case of poisoning, consult your doctor, taking the chemical product packaging with you.
- 5) Never dispose of waste product or cleaning residues near water courses, wells, etc.
- 6) Use suitable safety equipment, mask, goggles, gloves, footwear etc in order to avoid contact of chemical products with skin, eyes and mouth.
- 7) Read the instructions for the sprayer before its use. Do not modify the sprayer. Do not connect it to an external pressure source (manual use only). Do not obstruct or strike the safety valve. Do not use the sprayer if it is damaged, deformed or altered from its original shape. Store the sprayer protected from frost and extreme heat (between 5°C and 30° C (40°F & 85°F)). Should the hose, tank, handle or any of its connections be damaged, do not attempt to repair but replace the items with new parts.
- 8) Keep sprayer out of reach of children.
- 9) Use the device only with compatible substances (Scope of Application).
- 10) The safety valve should not be removed.
- 11) Never purge nozzles or valves by blowing with your mouth.
- 12) Use only spare parts and accessories from the manufacturer.
- 13) We will not be held liable for any damage caused by the use of foreign parts.
- 14) Depressurise the tank completely before filling, after use and before carrying out work relating to maintenance.
- 15) Once the spraying work is finished, lock the handle to avoid any involuntary operation.
- 16) STATE OF CALIFORNIA PROPOSITION - PROP 65 WARNING: This product can expose you to one or more chemicals, including lead, which is known to the State of California to cause cancer and reproductive harm. Wash hands after handling. For more information go to [www.p65warnings.ca.gov](http://www.p65warnings.ca.gov)

## COMMON PROBLEMS AND SOLUTIONS

- 1) If pressure does not build in the appliance:
  - a. Check to see if the retaining collar (613) is worn.
  - b. Remove the chamber valve (165), clean the valve itself and the support surface. If it is damaged, replace it.
  - c. Check that the inflator (1254) is properly attached. Check that the joint (609) and the support area are clean and unmarked.
- 2) If, once pressurised, the rod rises on its own and/or liquid comes out through the chamber, clean the chamber valve (165) and the support surface. If it is damaged, replace it.
- 3) If the safety valve (1291) does not pop out, apply oil/grease and trigger it.

## 6 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### IK PPF LITE

TOTAL CAPACITY	10 l. - 2.64 U.S. Gallons.
USEFUL CAPACITY	8 l. - 2.11 U.S. Gallons.
LITRES/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
GROSS WEIGHT	3.3 Kg - 6.59 lbs.
NET WEIGHT	2.95 Kg - 5.66 lbs.

- Joints and materials resistant to most acids and solvents.
- Translucent tank with level indicator.
- Innovative and ergonomic design.
- Stable base with support for the feet.
- Large integrated funnel for easy filling.
- Lance parking with easy use.
- System for inflator clamping during filling.
- Safety valve especially resistant to acids, tared at 3,5 bar / 50 psi. Avoid contact with gases.

## 7 WARRANTY

Our goods have warranty, from the date of purchase by the user, against any manufacturing or material defect. The warranty is strictly limited to free replacement of parts that our services consider defective. The warranty shall not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations performed to our devices, and to those parts of normal wear and tear that require maintenance. The warranty shall not apply in case of negligence, imprudence and irrational use of the material. Dispatch and transportation costs of parts under warranty as well as workmanship that were not performed in our factory shall be borne by the user. To invoke this warranty, send us the part subject matter of the claim, carriage free, together with the receipt or the purchasing invoice.

## 8 EC and UKCA Declaration of Conformity

according to EC Machinery Directive 2006/42/EC, Appendix II, No. 1A.

We,  
Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Spanien  
We hereby declare under our sole responsibility that the following product in the supplied model with the provisions laid down in Directive 2006/42/EC. The product likewise complies with Directive 2014/68/EC and R.D. 709/2015 on pressure equipment.

Aitziber Uriarte, is authorised to compile the technical file.  
Antzuola, 2026



Aitziber Uriarte  
Technical Manager

## FR

## 1 DOMAINE D'APPLICATION

Pulvérisateur spécialement conçu pour être utilisé dans l'application de films de protection, la teinte des vitres et l'application de vinyle. Il peut être employé avec des solutions savonneuses neutres et imperméabilisantes.

Non apte pour le secteur de l'alimentation.

Devant la grande diversité de produits existants sur le marché, Goizper ne peut pas garantir la validité universelle de ses équipements. En tout cas, il est recommandé d'utiliser des produits chimiques homologués.

## 2 MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

- 1) Fixez le tuyau à la poignée et à la partie inférieure du réservoir. (Figure 2.1)
- 2) Dévissez la chambre du réservoir en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis placez-la sur le flanc du réservoir. Remplissez le réservoir à la hauteur maximale indiquée selon le modèle. (Figure 2.2)
- 3) Vissez la chambre fortement dans le réservoir. (Figure 2.3)
- 4) Pressurisez l'appareil en donnant des coups de piston (20 environ). La soupape de sécurité indiquera la pression dans le réservoir. Le voyant vert indique que la pression est suffisante, tandis que l'indicateur rouge indique que la pression sera libérée étant donné que la limite maximale a été atteinte. (Figure 2.4)
- 5) L'appareil peut être raccordé au compresseur IK. Pour ce faire, il est nécessaire d'avoir un connecteur 82678804. Pour l'utiliser, retirez le bouchon et branchez la prise à air comprimé.

## ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation, dépressurisez le pulvérisateur. Pour faciliter la dépressurisation totale, vous pouvez placer la soupape dans la position de dépressurisation automatique (Figure 3.8b), puis remplacez-la dans sa position de travail. (Figure 3.8a)
- 2) Recueillez et éliminez la quantité résiduelle conformément à la réglementation, aux prescriptions et aux normes applicables.
- 3) Nettoyez l'appareil avec de l'eau.
- 4) Si la buse est bouchée, la nettoyez avec de l'eau. Ne pas utiliser d'objets métalliques. (Figure 3.9)
- 5) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquer régulièrement quelques gouttes d'huile ou de matière grasse sur les parties en mouvement. (Figure 3.10)
- 6) Grippage de la poignée. Démontez la poignée, puis nettoyez le filtre. (Figure 3.11)
- 7) Pour remplacer le colerette renfort, dévissez les vis de la chambre et retirez la tige. (Figure 3.12)
- 8) Stockez le pulvérisateur à l'abri pour éviter des gelées et d'une forte chaleur (entre 5°C et 30°C (40°F & 85°F)). (Figure 3.13)
- 9) Durée de vie du pulvérisateur :
  - Si plus de 18 mois se sont écoulés depuis l'achat du pulvérisateur et **s'il a été utilisé de façon intensive, tous les jours, celui-ci doit être remplacé par un pulvérisateur neuf**. L'action des produits chimiques, de la lumière directe du soleil et les chocs éventuels pourraient avoir entraîné une détérioration des propriétés du matériel.
  - Si plus de 18 mois se sont écoulés, mais que son utilisation a été plus sporadique, que vous l'avez nettoyé à l'eau après utilisation, qu'il n'a pas été exposé au soleil de façon prolongée et qu'il n'a pas subi de chocs importants, vous pouvez continuer à l'utiliser. Cependant, veuillez vérifier l'état du réservoir et si vous remarquez qu'il n'a plus sa couleur blanche d'origine ou qu'il présente d'autres signes de vieillissement, remplacez-le.

## UTILISATIONS ET MESURES DE SÉCURITÉ

Le respect des instructions d'utilisation fournies par Goizper est une condition préalable à une bonne utilisation du pulvérisateur. Goizper n'assume donc aucune responsabilité découlant d'une utilisation incorrecte ou inappropriée de l'appareil.

- 1) Respectez toujours les prescriptions et les doses qui sont préconisées sur les étiquettes des emballages par le fabricant du produit chimique qui sera utilisé.
- 2) Afin d'éviter toute ingestion de produit, ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas pendant le procès de préparation et pulvérisation.
- 3) Ne pas pulvériser sur les personnes, les animaux, les installations électriques, sur des flammes, sur le feu ou d'autres sources d'ignition.
- 4) En cas d'intoxication, veuillez consulter votre médecin muni de l'emballage du produit chimique.
- 5) Ne versez jamais les résidus de produits ou de rinçage près de cours d'eau, puits, etc.
- 6) Utilisez un équipement de protection adéquat, masque, lunettes, gants, chaussures, etc. pour éviter le contact des produits chimiques avec la peau, la bouche et les yeux.
- 7) Lire les instructions du pulvérisateur avant son utilisation. Ne pas modifier l'appareil. Ne pas le brancher à une source externe de pression (uniquement utilisation manuelle). Ne pas bloquer la soupape de sécurité ni la cogner. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé, déformé ou si sa forme initiale est détériorée. Stocker le pulvérisateur à l'abri, pour éviter les gelées et la forte chaleur (entre 5°C et 30° C (40°F & 85°F)). Si vous observez que le flexible, le réservoir, la manette ou l'une de ses connexions sont endommagés, n'essayez pas de les réparer, remplacez-les par une nouvelle pièce.
- 8) Tenez le pulvérisateur hors de la portée des enfants.
- 9) Utilisez l'appareil uniquement avec des substances compatibles (domaine d'application).
- 10) La soupape de sécurité ne doit pas être bloquée.
- 11) Ne nettoyez jamais les buses ou les soupapes en soufflant avec la bouche.
- 12) Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires du fabricant.
- 13) Nous déclinons toute responsabilité quant à d'éventuels dommages causés par l'utilisation de pièces autres que celles du fabricant.
- 14) Dépressurisez totalement le réservoir avant le remplissage, après utilisation et avant de réaliser les tâches de maintenance.
- 15) Une fois le travail de pulvérisation terminé, verrouillez la poignée pour éviter tout actionnement involontaire.

## PROBLÈMES COMMUNS ET SOLUTIONS

- 1) Si la pression dans l'appareil n'augmente pas :
  - a. Observez la colerette de renfort (613) pour voir si elle est usée.
  - b. Retirez le clapet anti-retour (165) puis nettoyez-le ainsi que la surface de contact. S'il est endommagé, remplacez-le.
  - c. Vérifiez que le compresseur d'air (1254) est correctement relié. Assurez-vous que le joint (609) et la zone de contact soient propres et qu'ils ne comportent pas de marques.
- 2) Si, une fois la pression appliquée, la tige remonte seule vers le haut et/ou du liquide s'échappe de la chambre, nettoyez le clapet anti-retour (165) ainsi que la surface de contact. S'il est endommagé, remplacez-le.
- 3) Si la soupape de sécurité (1291) ne se déclenche pas, ajoutez de l'huile/du lubrifiant puis, actionnez-la.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### IK PPF LITE

CAPACITÉ TOTALE	10 l. - 2,64 U.S. Gal.
CAPACITÉ UTILE	8 l. - 2,11 U.S. Gal.
LITRES/MIN. 3 BARS (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
POIDS BRUT	3,3 Kg - 6,59 lbs.
POIDS NET	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Joints et matériaux résistants à la plupart des acides et solvants.
- Réservoir transparent avec indicateur de niveau.
- Design innovant et ergonomique.
- Base stable avec appui pour les pieds.
- Vaste entonnoir intégré pour faciliter le remplissage.
- Porte-pistolet facile d'utilisation.
- Système de fixation du gonfleur durant le remplissage.
- Soupape de sécurité particulièrement résistante aux acides, tarée à 3,5 bar / 50 psi. Évite le contact avec les gaz.

7

## GARANTIE

Nos marchandises ont une garantie à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit de pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services. La garantie ne sera pas appliquée, en cas d'usage inconvénient de nos matériaux, démontages et/ou modifications de nos appareils, et pour les pièces d'usage et d'usure normale qui nécessitent un entretien. La garantie ne sera pas appliquée en cas de négligence, imprudence, et usage non rationnel du matériel. Les frais d'expédition et de transport des pièces sous garantie, ainsi que la main d'oeuvre non réalisée dans notre usine, sont à la charge de l'utilisateur. Pour mettre à effet la garantie, vous devrez nous remettre, en franco de port, les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnées de la facture ou du ticket de caisse.

8

## Déclaration de conformité CE

conformément à la Directive européenne 2006/42/CE, annexe II, point 1A.

Nous,

Goizper Group - C/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Espagne

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive la conformité du produit fourni, avec tout ce qui est disposé dans la Directive 2006/42/CE. Par ailleurs, le produit est conforme à la Directive 2014/68/CE et au D.R. 709/2015 sur les équipements à pression.

Aitziber Uriarte, est autorisé à élaborer le dossier technique.

Antzuola, 2026



Aitziber Uriarte  
Directeur Technique

PT

1

## ÁREA DE APLICAÇÃO

Pulverizador especialmente concebido para ser utilizado na aplicação de películas de proteção, tintagem de vidros e vinil. Pode utilizar-se com soluções saponáceas neutras e seladores.

Não está preparado para o setor da alimentação.

Face à grande diversidade de produtos existentes no mercado, a Goizper não pode garantir a validade universal dos seus equipamentos. Em qualquer caso, recomenda-se a utilização de produtos químicos homologados.

2

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PULVERIZAÇÃO

- 1) Conecte a mangueira à alça e à parte inferior do tanque. (Figura 2.1)
- 2) Desparafuse a câmara do tanque, girando-a no sentido anti-horário e coloque-a na lateral do tanque. Preencha o tanque até o máximo indicado em cada modelo. (Figura 2.2)
- 3) Aparafuse toda a câmara firmemente no tanque. (Figura 2.3)
- 4) Pressurize o aparelho com movimentos (aprox. 20). A válvula de segurança indicará a pressão no tanque. O indicador verde mostra que a pressão é suficiente e o indicador vermelho mostra que a pressão será liberada, pois foi atingido o nível máximo. (Figura 2.4)
- 5) O aparelho pode ser conectado a um compressor IK. Para isso, é necessário adquirir a conexão 82678804. Para o utilizar, retire a tampa e ligue o terminal de ar comprimido.

3

## MANUTENÇÃO

- 1) Após cada utilização, despressurize o pulverizador. Para facilitar a despressurização total, coloque a válvula na posição de despressurização automática (Figura 3.8b) e retorne-a à sua posição de trabalho. (Figura 3.8a)
- 2) Colete e descarte o valor residual de acordo com a legislação, as prescrições e as normas aplicáveis.
- 3) Limpe o aparelho com água.
- 4) Em caso de obstrução da boquilha, lave-a com água e nunca utilize objectos metálicos. (Figura 3.9)
- 5) Para prolongar a duração de vida das juntas, aplique regularmente umas gotas de óleo ou massa lubrificante nas partes em movimento. (Figura 3.10)
- 6) Obstrução da alça. Solte o cabo e limpe o filtro. (Figura 3.11)
- 7) Para substituir o retentor, solte os parafusos da câmara e remova a haste. (Figura 3.12)
- 8) Armazene o pulverizador em local abrigado para evitar geadas e calor forte (entre 5°C e 30°C (40°F & 85°F)). (Figura 3.13)
- 9) Vida útil do pulverizador:

- Se tiverem decorrido mais de 18 meses desde a compra do pulverizador e **se a sua utilização tiver sido intensiva, diário, substitua-o por um novo**. A ação dos produtos químicos e da luz solar direta e eventuais impactos podem ter provocado uma deterioração nas propriedades do material.
- Se tiverem decorrido mais de 18 meses, mas seu uso foi mais esporádico, foi limpo com água após sua utilização, não tiver sido exposto de modo prolongado à luz solar, nem sofrido impactos significativos, pode continuar sendo usado. No entanto, preste atenção ao estado do depósito e, se notar que ele perdeu sua cor branca original ou mostra outros sinais de envelhecimento, substitua-o.

4

## UTILIZAÇÃO E NORMAS DE SEGURANÇA

A conformidade com as instruções de funcionamento fornecidas pela Goizper é um pré-requisito para o uso correto do pulverizador. Consequentemente, a Goizper não assumirá qualquer responsabilidade derivada do uso incorreto ou inadequado do equipamento.

- 1) Respeite sempre as prescrições e as doses que, nas etiquetas das embalagens, forem recomendadas pelo fabricante do produto químico que vai utilizar.
- 2) Para evitar qualquer ingestão do produto, não coma, beba ou fume durante o processo de preparação e pulverização.
- 3) Não pulverize pessoas, animais, instalações elétricas, chamas, fogo aberto ou outras fontes de ignição.
- 4) Em caso de intoxicação, consulte o seu médico, levando consigo o rótulo da embalagem do produto químico.
- 5) Nunca deite os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc.
- 6) Utilize um equipamento de protecção adequado - máscara, óculos, luvas, calçado, etc. - para evitar o contacto dos produtos químicos com a pele, boca e olhos.
- 7) Leia as instruções do pulverizador antes da utilização. Não modificar o aparelho. Não ligar a nenhuma fonte externa de pressão (unicamente uso manual). Não bloquear ou partir a válvula de segurança. Não utilizar o pulverizador se tiver danificado, deformado ou alterada a sua forma inicial. Armazene o pulverizador num abrigo, para protegê-lo de geadas ou forte calor (entre 5°C e 30°C (40°F & 85°F)). Se notar que a mangueira, o depósito, a alavanca ou alguma das suas conexões estão danificados, não tente resolver o problema. Substitua-os por novos.
- 8) Mantenha o pulverizador fora do alcance de crianças.
- 9) Utilize o aparelho somente com substâncias compatíveis (Escopo de Aplicação).
- 10) A válvula de segurança não deve ser removida.
- 11) Nunca puxe os bocais ou válvulas soprando com a boca.
- 12) Utilize apenas peças de reposição e acessórios do fabricante.
- 13) Não nos responsabilizaremos por qualquer dano causado pelo uso de peças alheias.
- 14) Despressurize o tanque completamente antes de encher, após o uso e antes de executar o trabalho de manutenção.
- 15) Uma vez terminado o trabalho de pulverização, bloqueie a alça para evitar qualquer operação involuntária.

5

## PROBLEMAS COMUNS E SOLUÇÕES

- 1) Caso o aparelho não obtenha pressão:
  - a. Verifique se o anel retentor (613) apresenta sinais de desgaste.
  - b. Retire a válvula antirretorno (165), limpe a própria válvula e a superfície de apoio. Caso existam sinais de danos, substitua-a.
  - c. Certifique-se de que o insuflador (1254) se encontra devidamente acoplado. Certifique-se de que a junta (609) e a zona de apoio se encontram limpas e sem marcas.
- 2) Após a introdução de pressão, se a haste subir e/ou sair líquido através da câmara, limpe a válvula antirretorno (165) e a superfície de apoio. Caso existam sinais de danos, substitua-a.
- 3) Se a válvula de segurança (1291) não saltar, aplique óleo/lubrificante e acione-a.

6

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### IK PPF LITE

CAPACIDADE TOTAL	10 l. - 2,64 U.S. Gals.
CAPACIDADE ÚTIL	8 l. - 2,11 U.S. Gals.
LITROS/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
PESO BRUTO	3,3 Kg - 6,59 lbs.
PESO LÍQUIDO	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Juntas e materiais resistentes à maioria dos ácidos e solventes.
- DTanque translúcido com indicador de nível.
- Design inovador e ergonômico.
- Base estável com suporte para os pés.
- Grande funil integrado para fácil preenchimento.
- Estacionamento para lança de fácil uso.
- Sistema de fixação do insuflador durante o preenchimento.
- Válvula de segurança especialmente resistente a ácidos, com tara a 3,5 bar / 50 psi. Evitar o contato com os gases.

7

## GARANTIA

Os nossos equipamentos são garantidas a contar da data da compra pelo utilizador, contra qualquer defeito de fabricação ou materiais. A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita de peças reconhecidas pelos nossos serviços como defeituosas. A garantia não será aplicada quando houver um uso indevido dos nossos materiais, desmontagens e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para as peças de uso e desgaste normal que exijam manutenção. A garantia não será

aplicada no caso de negligência, imprudência, e uso não racional do material. As despesas de expedição e transporte das peças sob garantia, assim como a mão-de-obra não efetuada na nossa fábrica, serão por conta do utilizador. Para tornar a garantia efetiva, deverão nos enviar, com portes pagos, a peça que seja objeto da reclamação juntamente com a fatura ou nota fiscal.

## Declaração de conformidade CE

segundo a Diretiva Comunitária 2006/42/CE, anexo II, ponto 1A.

Nós,

Goizper Group - C/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Espanha

Declaramos, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a conformidade do produto fornecido, com tudo o que está disposto na Diretiva 2006/42/CE. De igual modo, o produto cumpre a Diretiva 2014/68/CE e R.D. 709/2015 sobre equipamentos sob pressão.

Aitziber Uriarte, está autorizado a elaborar o expediente técnico.

Antzuola, 2026



Aitziber Uriarte  
Diretor Técnico

DE

1

## ANWENDUNGSBEREICH

Sprühgerät, das speziell für das Anbringen von Schutzfolien, Scheibentönungen und Vinyl entwickelt wurde. Kann mit neutralen Seifenlösungen und Versiegelungsmitteln verwendet werden.

Es ist nicht für die Lebensmittelbranche geeignet.

Angesichts der großen Vielfalt der auf dem Markt erhältlichen Produkte kann Goizper keine allgemeine Gültigkeit seiner Geräte gewährleisten. Es wird auf alle Fälle empfohlen, zugelassene Chemikalien zu verwenden.

2

## INBETRIEBNAHME DES GERÄTS UND BEHANDLUNG

- 1) Befestigen Sie den Schlauch am Griff und am Boden des Tanks. (Abb. 2.1)
- 2) Schrauben Sie die Tankkammer durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn ab und legen Sie diese auf die Seite des Tanks. Füllen Sie den Tank bis zu dem auf jedem Modell angegebenen Maximum. (Abb. 2.2)
- 3) Schrauben Sie die gesamte Kammer fest in den Tank. (Abb. 2.3)
- 4) Beaufschlagen Sie das Gerät mit Druck (ca. 20). Das Sicherheitsventil zeigt den Druck im Tank an. Wenn Sie die grüne Anzeige sehen, ist der Druck ausreichend und wenn Sie die rote Anzeige sehen, wird der Druck freigegeben, sobald dieser das Maximum erreicht hat. (Abb. 2.4)
- 5) Das Gerät kann an einen IK-Kompressor angeschlossen werden. Dafür benötigt man den Steckverbinder 82678804. Um diesen zu nutzen, den Stopfen entfernen und den Druckluftstecker einstecken.

3

## INSTANDHALTUNG

- 1) Nach jedem Gebrauch die Spritze drucklos machen. Um eine vollständige Druckentlastung zu ermöglichen, kann das Ventil in die automatische Druckentlastungsposition (Abb. 3.8b) und danach wieder in deren Arbeitsposition gebracht werden. (Abb. 3.8a)
- 2) Sammeln und entsorgen Sie die Restmenge gemäß den geltenden Vorschriften und Normen.
- 3) Reinigen Sie das Gerät mit Wasser.
- 4) Verstopfte Düsen müssen mit Wasser, keinesfalls mit Metallgegenständen, gereinigt werden. (Abb. 3.9)
- 5) Zum Verlängern der Lebensdauer der Dichtung befeuchten Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein paar Tropfen Öl oder Fett. (Abb. 3.10)
- 6) Behinderung des Griffs. Lassen Sie den Griff los und reinigen Sie den Filter. (Abb. 3.11)
- 7) Um die Halterung zu ersetzen, lösen Sie die Kameraschrauben und entfernen Sie den Schaft. (Abb. 3.12)
- 8) Lagern Sie das Sprühgerät an einem geschützten Ort (zwischen 5 °C und 30 °C (40°F & 85°F)), um Frost und starke Hitze zu vermeiden. (Abb. 3.13)
- 9) Lebensdauer des Sprühgeräts:
  - Wenn seit dem Erwerb des Sprühgeräts mehr als 18 Monate vergangen sind und **dieses einer intensiven Nutzung täglich, ersetzen Sie es durch ein neues Gerät**. Die Wirkung der Chemikalien, direkte Sonneneinstrahlung und eventuelle Stoßeinwirkungen können die Eigenschaften des Materials beeinträchtigt haben.
  - Wenn seit dem Erwerb mehr als 18 Monate vergangen sind, das Gerät jedoch eher sporadisch verwendet wurde, Sie es nach jeder Benutzung mit Wasser gereinigt haben und es nicht über einen längeren Zeitraum direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt war und keine nennenswerten Stöße erlitten hat, kann es weiterhin eingesetzt werden. Achten Sie jedoch auf den Zustand des Behälters. Sollten Sie feststellen, dass dieser seine ursprünglich weiße Farbe verliert oder andere Alterserscheinungen aufweist, muss ein Austausch erfolgen.

4

## EINSATZ UND SICHERHEITSGESETZE

Die Einhaltung der von Goizper bereitgestellten Betriebsanleitungen ist eine Voraussetzung für die korrekte Benutzung des Sprühgeräts. Deshalb übernimmt Goizper bei falscher oder unsachgemäßer Benutzung des Geräts keinerlei Haftung.

- 1) Beachten Sie stets die Vorschriften und Mengenangaben des Herstellers der eingesetzten Chemikalie auf den Verpackungssetiketten.
- 2) Um ein Verschlucken des Produktes zu vermeiden darf während der Manipulierung und der Versprühung weder gegessen, getrunken, noch geraucht werden.
- 3) Sprühen Sie nicht auf Personen, Tiere, elektrische Anlagen, Flammen, offenes Feuer oder andere Zündquellen.

- 4) Bei Vergiftungen nehmen Sie ärztliche Hilfe in Anspruch. Legen Sie dem Arzt die Verpackung der Chemikalie vor.
- 5) Produkt- oder Reinigungsreste gehören auf keinen Fall in Wasserläufe, Brunnen usw.,.
- 6) Verwenden Sie eine geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzhuhwerk usw., um jede Berührung der Chemikalien mit Haut, Mund und Augen auszuschalten.
- 7) Lesen Sie die Anweisungen des Zerstäubers sorgfältig vor dem Gebrauch. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Schließen Sie das Gerät nicht an eine externe Druckversorgung an (zulässig ist nur Handeinsatz). Blockieren oder schlagen Sie nicht auf das Sicherheitsventil. Setzen Sie das Gerät nicht ein, wenn es beschädigt, verformt oder sonst wie gegenüber seiner ursprünglichen Beschaffenheit verändert ist. Bewahren Sie das Zerstäubungsgerät frostsicher und geschützt gegen hohe Wärmeeinstrahlung (5°C bis 30° C (40°F & 85°F)) auf. Sobald Sie feststellen, dass Schlauch, Behälter, Hebel oder einer ihrer Anschlüsse beschädigt sind, versuchen Sie bitte nicht, sie zu reparieren. Ersetzen Sie sie durch ein neues Teil.
- 8) Bewahren Sie das Sprüherät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- 9) Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit verträglichen Substanzen (Geltungsbereich).
- 10) Das Sicherheitsventil darf nicht übersteuert werden.
- 11) Blasen Sie niemals Düsen oder Ventile mit dem Mundstück aus.
- 12) Verwenden Sie nur Ersatzteile und Zubehör des Herstellers.
- 13) Wir haften nicht für Schäden, die durch die Verwendung von Fremtteilen entstehen.
- 14) Den Tank vor dem Befüllen, nach Gebrauch und vor der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten vollständig drucklos machen.
- 15) Sichern Sie nach Beendigung der Sprüharbeiten den Griff gegen unbeabsichtigtes Betätigen.

## 5 ALLGEMEINE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG

- 1) Wenn das Gerät keinen Druck aufbaut:
  - a. Prüfen Sie, ob der Dichtring (613) verschlissen ist.
  - b. Bauen Sie das Einwegventil (165) aus, reinigen Sie das Ventil selbst und die Auflagefläche. Beschädigte Ventile austauschen.
  - c. Überprüfen Sie, ob der Aufblaser (1254) ausreichend befestigt ist. Prüfen Sie, ob die Dichtung (609) und die Auflagefläche sauber und ohne Markierungen sind.
- 2) Wenn der Schaft nach dem Anlegen des Drucks alleine nach oben geht bzw. Flüssigkeit aus der Kammer austritt, reinigen Sie das Einwegventil (165) und die Auflagefläche. Beschädigte Ventile austauschen.
- 3) Wenn das Sicherheitsventil (1291) nicht anspricht, geben Sie Öl/Schmiermittel darauf und betätigen Sie es.

## 6 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

### IK PPF LITE

FÜLLMENGE GESAMT	10 l. - 2,64 U.S. Gals.
NUTZKAPAZITÄT:	8 l. - 2,11 U.S. Gals.
LITER/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
BRUTTO-GEWICHT	3,3 Kg - 6,59 lbs.
NETTO-GEWICHT	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Gegen die meisten Säuren und Lösungsmittel beständige Dichtungen und Materialien.
- Durchsichtiger Tank mit Füllstandsanzeige.
- Innovatives und ergonomisches Design.
- Stabiler Sockel mit Fußstütze.
- Großer integrierter Trichter für einfaches Befüllen.
- Einfache Verwahrung des Rohrs.
- Befestigungssystem der Pumpe während der Befüllung.
- Hochsäurefestes Sicherheitsabblaseventil, gewogen bei 3,5 bar / 50 psi. Vermeiden Sie Kontakt mit den Gasen.

## GARANTIE

Unsere Produkte haben Garantie ab Kaufdatum für Herstellungs- und Materialfehler. Die Garantie gilt ausschließlich für den kostenlosen Austausch von Teilen, die unser Service als mangelhaft erachtet. Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßer Verwendung unserer Materialien, an unseren Geräten vorgenommenen Demontage und/oder Veränderungen sowie Teilen normaler Abnutzung, die der Wartung bedürfen. Die Garantie gilt nicht bei Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit oder einer irrationalen Nutzung des Materials. Versand- und Transportkosten von der Garantie unterliegenden Teilen sowie nicht in unserer Fabrik vorgenommene Arbeiten sind vom Benutzer zu tragen. Schicken Sie uns zur Inanspruchnahme der Garantie das Teil, das Gegenstand des Anspruchs ist, versandkostenfrei mit der Quittung oder der Rechnung des Kaufs.

## CE- Konformitätserklärung

gemäß EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Nr. 1A.

Wir,  
Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Spanien  
Erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass das Produkt geliefert mit allen Vorgaben der EG-Richtlinie 2006/42/EG und R.D. 709/2015 konform ist. Das Produkt erfüllt gleichermaßen die Anforderungen der Richtlinie 2014/68/EU über Druckgeräte.  
Aitziber Uriarte, ist für die Erstellung der technischen Spezifikation bevollmächtigt.  
Antzuola, 2026

Aitziber Uriarte  
Technischer Leiter



## 1 AMBITO DI APPLICAZIONE

Vaporizzatore progettato appositamente per essere utilizzato nell'applicazione di pellicole protettive, oscuranti e vinili. Può essere impiegato con soluzioni di sapone neutro e sigillanti.

Non idoneo per il settore alimentare.

In vista della gran diversità di prodotti esistenti sul mercato, Goizper non può garantire la validità universale delle proprie attrezzature. Si consiglia comunque l'uso di prodotti chimici omologati.

## 2 MESSA IN SERVIZIO E POLVERIZZAZIONE

- 1) Fissare il tubo flessibile alla maniglia e alla parte inferiore del serbatoio. (Figura 2.1)
- 2) Svitare la camera del serbatoio ruotandola in senso antiorario e posizionarla lateralmente. Riempire il serbatoio fino alla tacca del massimo livello presente su ogni modello. (Figura 2.2)
- 3) Avvitare saldamente la camera completa nel serbatoio. (Figura 2.3)
- 4) Pressurizzare l'apparecchio con una serie di pompate (circa 20). La valvola di sicurezza indicherà la pressione nel serbatoio. Quando l'indicatore diventa verde la pressione è sufficiente, se l'indicatore diventa rosso la pressione verrà scaricata perché ha raggiunto il massimo. (Figura 2.4)
- 5) L'apparecchio può essere collegato a un compressore IK. A tale fine, è necessario acquistare un connettore 82678804. Per utilizzarlo, togliere il tappo e collegare la presa dell'aria compressa.

## 3 MANUTENZIONE

- 1) Dopo ogni utilizzo, depressurizzare il polverizzatore. Per facilitare la depressurizzazione completa è possibile portare la valvola in posizione di depressurizzazione automatica (Figura 3.8b), quindi riportarla nella posizione di lavoro. (Figura 3.8a)
- 2) Raccogliere e smaltire la quantità residua secondo le norme e gli standard vigenti.
- 3) Pulire l'apparecchio con acqua.
- 4) In caso di ostruzione dell'ugello, pulirlo con acqua e non utilizzare oggetti metallici. (Figura 3.9)
- 5) Per prolungare la durata della vita dei giunti, applicare regolarmente qualche goccia d'olio o grasso sulle parti in movimento. (Figura 3.10)
- 6) Ostruzione della maniglia. Staccare l'impugnatura e pulire il filtro. (Figura 3.11)
- 7) Per sostituire il fermo, allentare le viti della camera e rimuovere l'asta. (Figura 3.12)
- 8) Riporre il nebulizzatore al riparo per evitare eventuali gelate o caldo eccessivo (tra 5°C e 30°C (40°F & 85°F)). (Figura 3.13)
- 9) Vita utile del polverizzatore:
  - Se sono trascorsi più di 18 mesi dall'acquisto del polverizzatore e se il suo utilizzo è stato intensivo, quotidiano, sostituirlo con uno nuovo. L'azione delle sostanze chimiche, l'azione della luce solare diretta e gli eventuali urti possono causare un deterioramento delle proprietà del materiale.
  - Se sono trascorsi più di 18 mesi, ma l'utilizzo è stato più sporadico, è stato lavato con acqua dopo l'uso, non è stato esposto a lungo alla luce solare e non ha ricevuto urti considerevoli, è possibile continuare a utilizzarlo. Tuttavia, prestare attenzione allo stato del serbatoio e, se si osserva la perdita del suo colore bianco originale o se presenta segni di invecchiamento, sostituirlo.

## 4 USI E NORME DI SICUREZZA

Il rispetto delle istruzioni di funzionamento fornite da Goizper è il requisito previo per utilizzare correttamente il polverizzatore. Di conseguenza, Goizper non assumerà alcuna responsabilità derivante da un uso scorretto o inappropriato dell'apparecchiatura.

- 1) Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi indicate sulle etichette delle confezioni raccomandate dal fabbricante del prodotto da utilizzare.
- 2) Al fine di evitare qualsivoglia ingestione del prodotto, si prega di non mangiare, bere né fumare durante il processo di preparazione e nebulizzazione.
- 3) Non polverizzare su persone, animali, impianti elettrici, fiamme libere o altre fonti di accensione.
- 4) In caso di intossicazione, rivolgersi al medico, fornendogli la confezione del prodotto chimico.
- 5) Non scaricare mai i residui del prodotto o di pulizia vicino a corsi d'acqua, pozzi, ecc.
- 6) Utilizzare un'attrezzatura di protezione idonea, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc. per evitare il contatto dei prodotti chimici con pelle, bocca ed occhi.
- 7) Leggere le istruzioni del polverizzatore prima dell'uso. Non modificare l'apparecchio. Non collegare ad una fonte esterna di pressione (solo uso manuale). Non bloccare o colpire la valvola di sicurezza. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o alterato il suo assetto iniziale. Stoccare il polverizzatore al riparo, per evitare gelo o temperature elevate (fra 5°C e 30°C (40°F & 85°F)). Se si nota che il manicotto, il serbatoio, la maniglia o qualcuno dei relativi collegamenti sono danneggiati, si prega di non cercare di ripararli ma di sostituirli con pezzi nuovi.
- 8) Tenere il polverizzatore fuori dalla portata dei bambini.
- 9) Utilizzare l'apparecchio solo con sostanze compatibili (ambito di applicazione).
- 10) La valvola di sicurezza non deve essere esclusa.
- 11) Non pulire mai gli erogatori o le valvole soffiando con la bocca.
- 12) Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori originali.
- 13) Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'uso di componenti di altre marche.
- 14) Depressurizzare completamente il serbatoio prima del riempimento, dopo l'uso e prima di eseguire lavori di manutenzione.
- 15) Al termine dei lavori di polverizzazione bloccare la maniglia per evitarne l'azionamento involontario.

## PROBLEMI COMUNI E SOLUZIONI

- 1) Se l'apparecchio non va in pressione:
  - a. Controllare se il collare di tenuta (613) è usurato.
  - b. Togliere la valvola antiritorno (165), pulire la valvola e la superficie d'appoggio. Se è danneggiata, sostituirla.
  - c. Controllare che l'insufflatore (1254) sia sufficientemente serrato. Verificare che la guarnizione (609) e la zona di appoggio siano pulite e senza graffi.
- 2) Se, una volta pressurizzato l'apparecchio, l'asta sale solo verso l'alto e/o esce liquido dalla camera, pulire la valvola antiritorno (165) e la superficie d'appoggio. Se è danneggiata, sostituirla.
- 3) Se la valvola di sicurezza (1291) non interviene, applicare olio/lubrificante e azionarla.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### IK PPF LITE

CAPACITÀ TOTALE	10 l. - 2,64 U.S. Gall.
CAPACITÀ UTILE:	8 l. - 2,11 U.S. Gall.
LITRI/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
PESO LORDO	3,3 Kg - 6,59 lb.
PESO NETTO	2,95 Kg - 5,66 lb.

- Guarnizioni e materiali resistenti alla maggior parte degli acidi e dei solventi.
- Serbatoio traslucido con indicatore di livello.
- Design innovativo ed ergonomico.
- Base stabile con appoggio per i piedi.
- Grande imbuto integrato per un facile riempimento.
- Supporto per lancia facile da usare.
- Sistema di bloccaggio della pompa durante il riempimento.
- Valvola di sicurezza ad alta resistenza agli acidi, tarata su 3,5 bar / 50 psi. Evita il contatto con i gas.

## GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti dalla data d'acquisto dell'utilizzatore, contro ogni difetto di fabbrica o materiale. La garanzia si limita esclusivamente alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dai nostri servizi. La garanzia non sarà applicabile in caso di uso indebito dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, e per i pezzi d'uso e d'usura normale che richiedono manutenzione. La garanzia non si applicherà in caso di negligenza, imprudenza ed uso non razionale del materiale. Le spese di spedizione e trasporto dei pezzi in garanzia, così come la manodopera non realizzata presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utilizzatore. Per rendere efficace la garanzia, ci dovrà pervenire, franco di porto, il pezzo oggetto di reclamo unitamente alla fattura o allo scontrino d'acquisto.

## Dichiarazione di conformità CE

In conformità alla Direttiva Comunitaria 2006/42/CE, allegato II, punto 1A.

La società

Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Spagna

Si dichiara sotto la nostra esclusiva responsabilità la conformità del prodotto fornito, con quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE e al R.D. 709/2015. Inoltre, il prodotto osserva la Direttiva 2014/68/CE sulle attrezzature a pressione.

Aitziber Uriarte, è autorizzato ad elaborare il dossier tecnico.

Antzuola, 2026



Aitziber Uriarte  
Direttore Tecnico

## TOEPASSINGSGBIED

Speciaal ontworpen sproeitoestel voor gebruik bij het aanbrengen van beschermende folie, getinte ruiten en vinyl. Het kan met neutrale zeepoplossingen en afdichtingsmiddelen worden gebruikt.

Niet geschikt voor de levensmiddelenindustrie.

Door het grote marktaanbod van producten kan Goizper de universele geschiktheid van zijn apparatuur niet garanderen. We raden aan om altijd gehomologeerde chemicaliën te gebruiken.

## INGEBRUIKNEMING

- 1) Bevestig de slang aan de handgreep en aan de onderkant van het reservoir. (Afbeelding 2.1)
- 2) Draai de kamer van het reservoir los door tegen de klok in te draaien en plaats hem aan de zijkant van het reservoir. Vul het reservoir tot het op elk model aangegeven maximum. (Afbeelding 2.2)
- 3) Draai de kamer volledig en stevig vast op het reservoir. (Afbeelding 2.3)
- 4) Breng het apparaat op druk door te pompen (ca. 20 keer). Het veiligheidsventiel geeft de druk op het reservoir aan.

Wanneer u de groene indicator ziet, is er voldoende druk. Wanneer u de rode indicator ziet, is de druk die vrijkomt maximaal. (Afbeelding 2.4)

- 5) Het apparaat kan worden aangesloten op een IK-compressor. Gebruik hiervoor connector 82678804. Om het te gebruiken, verwijdert u de dop en sluit u de persluchtplug aan.

3

## ONDERHOUD

- 1) Verwijder na elk gebruik de druk van de verstuiver. Voor een volledige drukverwijdering kan het ventiel in de automatische drukverwijderingspositie geplaatst worden (Afbeelding 3.8b), en daarna terug in de werkpositie. (Afbeelding 3.8a)
- 2) Verzamel en verwijder de afvalstoffen volgens de wetgeving, de voorschriften en de geldende normen.
- 3) Reinig het apparaat met water.
- 4) Als het mondstuk verstopt zit, dit met water reinigen. Gebruik geen metalen voorwerpen. (Afbeelding 3.9)
- 5) Als de filter van de greep verstopt is, deze demonteren en met water reinigen. (Afbeelding 3.10)
- 6) Verstopping van de handgreep. Maak de handvat los en reinig het filter. (Afbeelding 3.11)
- 7) Om de afdichting te vervangen, draait u de schroeven van de kamer los en verwijdert u de stang. (Afbeelding 3.12)
- 8) Berg de verstuiver op een veilige plaats op om bevrozing en grote hitte (tussen 5°C en 30° C (40°F & 85°F)) tegen te gaan. (Afbeelding 3.12)
- 9) Levensduur van de sproeier:
  - Als er meer dan 18 maanden is verstreken sinds de aankoop van de sproeier en **deze dagelijks intensief is gebruikt, vervangt u deze door een nieuwe**. De inwerking van chemicaliën, direct zonlicht en mogelijke schokken kunnen de eigenschappen van het materiaal hebben aangetast.
  - Als er meer dan 18 maanden zijn verstreken, maar het gebruik meer sporadisch is geweest en de sproeier na gebruik is gereinigd met water, niet langdurig is blootgesteld aan zonlicht en geen significante schokken heeft opgelopen, kunt u deze blijven gebruiken. Controleer ook de staat van de tank. Als u merkt dat deze zijn oorspronkelijke witte kleur heeft verloren of andere tekenen van veroudering vertoont, moet u deze vervangen.

4

## HET GEBUIK EN DE VEILIGHEIDNORMEN

Om de sproeier juist te gebruiken, moet de door Goizper verstrekte gebruiksaanwijzing worden nageleefd. Goizper aanvaardt dan ook geen aansprakelijkheid voor onjuist of onbedoeld gebruik van de apparatuur.

- 1) Houd u aan de voorschriften en de hoeveelheden die vermeld staan op de etiketten van de verpakkingen en die aanbevolen worden door de fabrikant van het product dat u gaat gebruiken.
- 2) Om inname van het product te voorkomen, niet eten, noch drinken noch roken tijdens het bereidingsproces en het verstuiven.
- 3) Spuit niet op mensen, dieren, elektrische installaties, vlammen, open vuur of andere ontstekingsbronnen.
- 4) In geval van vergiftiging uw arts raadplegen en hem de verpakking tonen van het product waarmee u gewerkt heeft.
- 5) Gooi de resten van het product of van het reinigen niet weg in buurt van waterbronnen of -putten etc.
- 6) Gebruik een adequate beschermuitrusting, masker, veiligheidsbril, schoenen enz. om contact van de behandelingsproducten met de huid, de mond en de ogen te vermijden.
- 7) Lees de verstuivingsinstructies voor het gebruik. De druksput niet wijzigen of aanpassen. Niet aansluiten op een externe drukbron. Alleen met de hand pompen. Het veiligheidsventiel niet blokkeren en er niet op slaan. Het apparaat niet gebruiken als het beschadigd, vervormd is of als zijn oorspronkelijke vorm gewijzigd werd. Bewaar de druksput binnen om vorst of hitte te vermijden (tussen 5°C en 30 °C (40°F & 85°F)). Als u merkt dat de slang, de tank, de hendel of een van de aansluitingen beschadigd zijn, probeer deze dan niet te repareren maar vervang deze.
- 8) Houd de verstuiver buiten het bereik van kinderen.
- 9) Gebruik het apparaat alleen met compatibele stoffen (toepassingsgebied).
- 10) Het veiligheidsventiel mag niet ongedaan gemaakt worden.
- 11) Ontlucht/zuiver spuitmonden of ventielen nooit door met uw mond te blazen.
- 12) Gebruik alleen reserveonderdelen en accessoires van de fabrikant.
- 13) Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door het gebruik van andermans onderdelen.
- 14) Verwijder de druk van het reservoir alvorens het te vullen, na gebruik en voor het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.
- 15) Vergrendel na de spuitwerkzaamheden de hendel om onbedoelde inwerkingstelling te voorkomen.

5

## VEELVOORKOMENDE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

- 1) Er wordt geen druk opgebouwd in het apparaat:
  - a. Controleer of de borgring (613) versleten is.
  - b. Verwijder de terugslagklep (165), reinig de klep en het steunvlak. Als deze is beschadigd, moet u de klep vervangen.
  - c. Controleer of de inflator (1254) correct is bevestigd. Controleer of de verbinding (609) en het steunvlak schoon en ongemarkeerd zijn.
- 2) Als de stang eenmaal onder druk staat en zelfstandig op en neer gaat en/of vloeistof uit de kamer komt, reinig dan de terugslagklep (165) en het steunvlak. Als deze is beschadigd, moet u de klep vervangen.
- 3) Als het veiligheidsventiel (1291) niet naar buiten komt, breng dan olie/vet aan en activeer het.

6

## TECHNISCHE GEGEVENS

### IK PPF LITE

TOTALE CAPACITEIT	10 l. - 2,64 U.S. Gals.
BRUIKBARE CAPACITEIT	8 l. - 2,11 U.S. Gals.
LITER/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
BRUTOGEWICHT	3,3 Kg - 6,59 lbs.
NETTOGEWICHT	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Verbindingen en materialen die bestand zijn tegen de meeste zuren en oplosmiddelen.
- Doorzichtig reservoir met niveau-indicator.
- Innovatief en ergonomisch ontwerp.
- Stabiele basis met voetsteun.
- Grote geïntegreerde trechter voor eenvoudig vullen.
- Parkeren voor gemakkelijk gebruik lans.
- Systeem dat tijdens het vullen de pomp sluit.
- Zuurbestendig veiligheidsventiel, met vermogen van 3,5 bar / 50 psi. Contact met gasen vermijden.

## 7 GARANTIE

Onze goederen hebben een garantie van de datum van aankoop door de gebruiker, tegen elk fabricage- of materiaaldefect. De garantie is strikt beperkt tot de gratis vervanging van onderdelen die door onze service als defect beschouwd worden. De garantie is niet van toepassing in geval van oneigenlijk gebruik van onze materialen, demontage en/of wijzigingen uitgevoerd aan onze toestellen, en aan delen onderhevig aan normale slijtage die onderhoud vereisen. De garantie is niet van toepassing in geval van nalatigheid, onvoorzichtigheid en onredelijk gebruik van het materieel. Verzend- en transportkosten van onderdelen onder garantie alsook werk dat niet in onze fabriek uitgevoerd werd, zijn voor rekening van de gebruiker. Om aanspraak te maken op de garantie, stuurt u ons het onderdeel dat voorwerp is van de claim, vrachtvrij, samen met de kwitantie of de inkoopfactuur.

## 8 EG-verklaring van conformiteit

Volgens de Europese Richtlijn 2006/42/EG, bijlage II, punt 1A.

Verklaren wij,

Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Spanje,

Wij verklaren hierbij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat het product model, in overeenstemming is met de bepalingen van Richtlijn 2006/42/EC. Ook voldoet het product aan Richtlijn 2014/68/CE en RD 709/2015 betreffende drukapparatuur.

Aitziber Uriarte, is bevoegd om het technische dossier op te stellen.

Antzuola, 2026

Aitziber Uriarte  
Technisch Directeur



SV

## 1 TILLÄMPNINGSGOMRÅDE

Spruta som är speciellt utformad för att användas vid applicering av skyddsfilm, fönstertoning och vinylbeläggning. Kan användas med neutrala tvällösningar och tätningsmedel.

Ej lämplig för livsmedelssektorn.

Det finns en stor mängd produkter på marknaden, och Goizper kan inte garantera att utrustningen fungerar för alla. Vi rekommenderar att du alltid använder typgodkända kemikalier.

## 2 START OCH SPREJNING

- 1) Fäst slangen på handtaget och mot tankens nedre del. (bild 2.1)
- 2) Skruva av tankbehållaren genom att vrida den moturs och placera den på tankens sida. Fyll upp tanken till den maxgräns som anges för varje modell. (bild 2.2)
- 3) Skruva på tankbehållaren tätt fast igen. (bild 2.3)
- 4) Trycksätt pulverspridare med pumpningar (ca 20 st.). Säkerhetsventilen indikerar trycket i tanken. När du ser grön indikator är trycket tillräckligt och när du ser röd indikator kommer trycket att släppas eftersom det har uppnått maximalt. (bild 2.4)
- 5) Apparaten kan anslutas till en IK-kompressor. För detta krävs att anslutningsdon 82678804 köps separat. För att använda den, ta bort locket och anslut lufttryckskontakten.

## 3 UNDERHÅLL

- 1) Efter varje användning, släpp ut trycket i pulverspridaren. För att underlätta fullständig trycksänkning kan du placera ventilen i position för automatisk trycksänkning (bild 3.8b). Återställ den sedan till arbetsläge. (bild 3.8a)
- 2) Samla upp och kassera kvarvarande mängd material enligt lagstiftning och gällande bestämmelser.
- 3) Rengör apparaten med vatten.
- 4) Om munstycket täpps till, rengör det med vatten. Använd inte metallföremål. (bild 3.9)
- 5) För att förlänga packningarnas livslängd, använd regelbundet några droppar olja eller fett på de rörliga delarna. (bild 3.10)
- 6) Obstruktion i handtaget. Lossa handtaget och rengör filtret. (bild 3.11)
- 7) För att byta grovfiltrat, lossa skruvarna på behållaren och ta bort pumpröret. (bild 3.12)
- 8) Förvara pulverspridaren under tak för att undvika köld och hög värme (bör hållas mellan 5°C y 30° C (40°F & 85°F)). (bild 3.13)
- 9) Sprutans livslängd:
  - Om det har gått mer än 18 månader sedan sprutan köptes och **den har utsatts för intensiv användning, dagligen, byt ut den mot en ny.** Kemikalier, direkt solljus och eventuella stötar kan har försämrat materialets egenskaper.
  - Om det har gått mer än 18 månader sedan sprutan köptes, men den bara har använts sporadiskt, den har tvättats med vatten efter användning, den inte har utsatts för solljus under längre perioder och den inte har fått några allvarliga skador, kan du fortsätta använda den. Var dock uppmärksam på behållarens skick och byt ut den om den förlorar sin ursprungliga vita färg eller det finns andra tecken på åldrande.

## ANVÄNDNING OCH SÄKERHETSORMER

Efterlevnad av bruksanvisningen från Goizper är en förutsättning för en korrekt användning av sprutan. Goizper tar därför inte på sig något ansvar för felaktig eller olämplig användning av utrustningen.

- 1) Följ alltid föreskrifter och doseringsanvisningar på förpackningarna och som tillverkaren av den produkt du ska använda rekommenderar.
- 2) För att undvika att få i dig något av produkten skall du inte äta, dricka eller röka under förberedelserna eller under pulverspridandet.
- 3) Spruta inte på människor, djur, elinstallationer, flammor, öppen eld eller andra antändningskällor.
- 4) Gå till läkare vid eventuella förgiftningsfall och visa upp förpackningen till den kemiska produkt du använt.
- 5) Håll aldrig ut avfall från produkten, eller efter rengöring av den, nära vattendrag, brunnar osv.
- 6) Använd lämplig skyddsutrustning, masker, glasögon, handskar, skor osv för att undvika att kemikalierna kommer i kontakt med huden, munnen och ögonen.
- 7) Läs igenom instruktionerna för pumppsprutan innan du använder den. Gör inga förändringar av apparaten. Anslut ingen yttre tryckkälla (endast manuell användning). Blockera inte säkerhetsventilen eller banka på den. Använd inte apparaten om den är skadad, deformation eller förändrad från sitt ursprungsskick. Förvara pumppsprutan skyddat för att undvika kyla och kraftig värme (temperaturen bör vara mellan 5°C och 30 °C (40°F & 85°F)). Om du ser att slangen, cisternen, kabeln eller någon av anslutningarna är skadade skall du inte försöka reparera den utan byta ut den mot en ny.
- 8) Förvara pulverspridaren utom räckhåll för barn.
- 9) Använd endast enheten med ämnen som är kompatibla (tillämpningsområde).
- 10) Säkerhetsventilen får inte annulleras.
- 11) Rengör aldrig munstycke eller ventiler genom att blåsa med munnen.
- 12) Använd endast reservdelar och tillbehör från tillverkaren.
- 13) Vi kommer inte att ansvara för skador som orsakas av användning av icke erkända delar.
- 14) Sänk trycket i behållaren fullständigt innan den fylls, efter användning och innan underhållsarbete utförs.
- 15) När arbetet med pulverspridaren är klart, lås handtaget för att undvika oavsiktlig aktivering.

## VANLIGA PROBLEM OCH LÖSNINGAR

- 1) Om apparaten inte trycksätts:
  - a. Kontrollera att tätningringen (613) inte är sliten.
  - b. Ta ut backventilen (165), och rengör själva ventilen och det stödjande underlaget. Byt ut den om den är skadad.
  - c. Kontrollera att blåsaren (1245) sitter fast ordentligt. Kontrollera att tätningen (609) och det stödjande underlaget är rena och inte har några märken.
- 2) Om stiftet, efter trycksättning, stiger upp av sig själv eller/och det rinner ut vätska från kammaren, ska backventilen (165) och det stödjande underlaget rengöras. Byt ut den om den är skadad.
- 3) Om säkerhetsventilen (1291) inte utlöses, sätt på olja/smörjmedel och aktivera den.

## TEKNISKA EGENSKAPER

### IK PPF LITE

TOTAL KAPACITET	10 l. - 2,64 gallon (USA)
ANVÄNDBAR KAPACITET	8 l. - 2,11 gallon (USA)
LITER/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
BRUTTOVIKT	3,3 Kg - 6,59 lbs.
NETTOVIKT	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Fogar och material är resistent mot de flesta syror och lösningsmedel.
- Genomskinlig tank med nivåindikator.
- Innovativ och ergonomisk design.
- Stabil bas med stöd för fötterna.
- Stor integrerad tratt för enkel påfyllning.
- Enkel parkering av lansen för enkel användning.
- System för fasthållning av pumpen vid påfyllning.
- Säkerhetsventil särskilt resistent mot syror, kalibrerad till 3,5 bar / 50 psi. Undvik kontakt med gaserna.

## GARANTI

Våra varor har en garanti, från inköpsdatum av användaren, mot eventuella tillverknings- eller materialfel. Garantin är strängt begränsad till fritt utbyte av de delar våra servicetekniker anser vara defekta. Garantin gäller inte vid felaktig användning av våra material, demontering och / eller ändringar som utförts på våra apparater, och för delar genom normalt slitage som kräver underhåll. Garantin gäller inte i händelse av försumlighet, oaksamhet eller irrationell användning av materialet. Leverans och transportkostnader för delar under garanti samt utförande som inte utfördes i vår fabrik ska bäras av användaren. För att åberopa denna garanti, skicka oss den del som är föremål för fordran, fri frakt, tillsammans med kvittot eller inköpsfaktura.

## EG-forsikran om överensstämmelse

enligt EU direktivet 2006/42/EG, bilaga II, punkt 1A.

Vi,

Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Spanien

vi tilkänner under vårt ensamma ansvar att produkten levererad, uppfyller samtliga villkor i EU-direktivet 2006/42/EG. Produkten uppfyller också direktiv 2014/68/EG och R.D. 709/2015 om tryckbärande anordningar.

Aitziber Uriarte, är auktoriserad att utarbeta de tekniska handlingarna.

Antzuola, 2026

Aitziber Uriarte

Teknisk chef

## ANVENDELSESOMRÅDE

Spröjte, som er specielt designet til at blive brugt til påføring af beskyttende film, rudedarvning og vinylbelægning. Kan bruges med neutrale sæbeopløsninger og fugemasser.

Den er ikke beregnet til brug indenfor fødevarersektoren.

Med henvisning til det brede udvalg af produkter på markedet, kan Goizper ikke garantere en universel brugsegnethed mht. firmaets udstyr. Under alle omstændigheder anbefales det at bruge godkendte kemiske produkter.

## BRUG OG FORSTØVNING

- 1) Sæt slangen til håndtaget og til den inderste del af beholderen. (Figur 2.1)
- 2) Skru beholderens trykkammer af ved at dreje beholderen mod uret. Anbring den på siden af beholderen. Fyld beholderen op til den maksimum, som fremgår af den pågældende model. (Figur 2.2)
- 3) Skru det fyldte kammer godt fast på beholderen. (Figur 2.3)
- 4) Indstil trykket ved at give det små puf (ca. 20). Trykket i beholderen vil fremgå af sikkerhedsventilen. Når den grønne viser kommer frem, er trykket tilpas højt. Når den røde viser kommer frem, lettes trykket, da det har nået sit højeste. (Figur 2.4)
- 5) Apparatet kan tilsluttes en IK-kompressor. I så fald skal du tilkøbe stik 82678804. For brug af denne fjernes proppen og der tilsluttes trykluft.

## VEDLIGEHOLDELSE

- 1) Udlign trykket, hver gang du har brugt sprøjten. Det er nemmere at opnå fuld trykkudligning ved at sætte ventilen på i positionen automatisk trykkudligning (Figur 3.8b) og bagefter sætte den tilbage i udgangspositionen. (Figur 3.8a)
- 2) Saml og bortskaf overskydende materiale i overensstemmelse med gældende lov og forskrifter.
- 3) Rengør apparatet med vand.
- 4) Hvis mundstykket er tilstoppet, bør dette rengøres med vand og der må IKKE bruges metalgenstande til dette formål. (Figur 3.9)
- 5) For at forlænge samlingernes brugstid, smøres de jævnlige med et par dråber olie eller fedtstof på de bevægelige dele. (Figur 3.10)
- 6) Hvis håndtaget sidder fast. Løsne spidsen af håndtaget, og rens filteret. (Figur 3.11)
- 7) Udskift stopperen ved at løsne skrueerne til kammeret og tage rullen ud. (Figur 3.12)
- 8) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (ml. 5°C - 30°C (40°F & 85°F)). (Figur 3.13)
- 9) Sprøjtens levetid:
  - Hvis der er gået mere end 18 måneder efter købet af sprøjten, og den har været udsat for intensiv brug dagligt, skal den udskiftes med en ny. Påvirkningen fra kemikalier, direkte sollys og eventuelle stød kan have forårsaget en forringelse af materialets egenskaber.
  - Hvis der er gået mere end 18 måneder, men brugen har været mere sporadisk, og den er blevet rensset med vand efter brug, samt hvis den ikke har været udsat for sollys i længere tid, og ikke har lidt væsentlige stød, kan sprøjten fortsat anvendes. Dog bør du være opmærksom på tankens tilstand, og hvis du ser, at den har mistet sin oprindelige hvide farve eller viser andre tegn på ældning, skal den udskiftes.

## ANVENDELSE OG SIKKERHEDSVEJLEDNINGER

Overholdelse af betjeningsvejledningen fra Goizper er en forudsætning for korrekt brug af sprøjten. Goizper påtager sig derfor ikke noget ansvar for forkert eller uhensigtsmæssig brug af udstyret.

- 1) Overhold altid de sikkerhedsvejledninger og de retningslinier for den dosis, som fabrikanten anbefaler på etiketterne på sine produkter i overensstemmelse med den behandling, der skal udføres.
- 2) For at undgå nogen form for indtagelse af det anvendte produkt, bør De ikke spise, drikke eller ryge under forberedelse og selve sprøjtningen.
- 3) Sprøjt ikke på mennesker, dyr, elektriske apparater, flammer, åben ild eller andre antændelseskilder.
- 4) I tilfælde af forgiftning, bør De straks sætte Dem i forbindelse med Deres læge og De bør vise lægen etiketten på det produkt emballage, som De har anvendt.
- 5) Rester af produktet eller rengøringsringen må aldrig foretages i nærheden af vandløb, brønde eller lign.
- 6) Brug et passende beskyttelsesudstyr: Maske, briller, handsker, sikkerhedsfodtøj, etc. for at undgå, at de kemiske produkter kommer i kontakt med hud, mund og øjne.
- 7) Læs omhyggeligt forstøverens brugsvejledning FØR denne tages i brug. Der må IKKE foretages ændringer på apparatet.

Apparatet må ikke tilsluttes en ekstern trykkilde; (det er kun beregnet til manuelt tryk). Sikkerhedsventilen må IKKE blokeres eller udsættes for slag. Apparatet må IKKE bruges, hvis det er beskadiget, deformeret eller forandret fra dets oprindelige facon. Forstøveren opbevares ved en temperatur på mellem iml. 5°C - 30 °C (40°F & 85°F) for at undgå, at det udsættes for frost og stærk varme. Hvis det observeres, at slangen, beholderen, håndtaget eller nogle af forbindelserne er beskadigede, skal disse ikke repareres men derimod udskiftes med en ny enhed.

- 8) Børn må ikke komme i nærheden af sprøjten.
- 9) Brug kun apparatet med kompatible sprøjtemidler (Anvendelsesområde).
- 10) Sikkerhedsventilen skal være intakt.
- 11) Rens aldrig mundstykkerne eller ventilerne ved at puste i dem med munden.
- 12) Brug altid kun fabrikantens egne reservedele og tilbehør.
- 13) Vi kan ikke holdes ansvarlige for nogen som helst skader, der skyldes brug af løsele udefra.
- 14) Udlign trykket helt før påfyldning, efter brug og inden vedligeholdelse.
- 15) Efter at have sprøjet er det vigtigt at blokere håndtaget, så man undgår, at apparatet starter af sig selv.

5

## ALMINDelige PROBLEMER OG DERES AFHJÆLPNING

- 1) Hvis apparatet ikke optager tryk:
  - a. Kontroller om pakningsring (613) er slidt.
  - b. Fjern returventilen (165), rengør ventilen og monteringsfladen. Udskift hvis den er skadet.
  - c. Kontroller at pumpe (1254) er tilstrækkelig fastspændt. Kontroller at pakning (609) og monteringsfladen er rene og uden mærker.
- 2) Hvis der efter tryktilslutning sker en opadgående bevægelse af stemplet og/eller der kommer væske ud, rengøres returventilen (165) og monteringsfladen. Udskift hvis den er skadet.
- 3) Hvis sikkerhedsventilen (1291) ikke udløser, påføres olie/smøremiddel og den bevæges.

6

## TEKNISKE DATA

### IK PPF LITE

TOTAL KAPACITET	10 l. - 2,64 U.S. Gals.
BRUGSKAPACITET	8 l. - 2,11 U.S. Gals.
L/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
BRUTTOVÆGT	3,3 Kg - 6,59 lbs.
NETTOVÆGT	2,95 Kg - 5,66 lbs.

- Samlinger og materialer, der kan klare de fleste syrer og opløsningsmidler.
- Gennemsigtig beholder med niveauiser.
- Innovativt og ergonomisk design.
- Stabil platform med fodstøtte.
- Rummelig og integreret tragt gør det nemt at fylde på.
- Pistolen sættes nemt på plads.
- System til fastgørelse af pumpen under påfyldning.
- Sikkerhedsventil, der er særligt modstandsdygtig over for syrer, vægtet til 3,5 bar / 50 psi. Undgå kontakt med gasser.

7

## GARANTI

Vores varer har en garanti fra købsdatoen mod enhver fabriktions- eller materielle fejl. Garantien er strengt begrænset til gratis udskiftning af dele, som vores virksomhed anser for defekte. Garantien gælder ikke i tilfælde af ukorrekt brug af udstyret, demontering og/eller ændringer, der udføres på vores enheder eller for de dele med normal slitage, der kræver vedligeholdelse. Garantien dækker ikke i tilfælde af uagtsomhed, forkert eller irrationel brug af udstyret. Forsendelses- og transportomkostninger for dele under garanti samt håndværk, der ikke blev udført på vores fabrik, skal betales af brugeren. Hvis du ønsker at påberåbe dig denne garanti, skal du sende den del, der er genstand for kravet, transportfrit til os sammen med kvittering eller indkøbsfaktura.

8

## EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF, bilag II, punkt 1.A.

Erklærer vi

Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Spanien

Vi erklærer os for værende eneansvarlige for produktet " leverede, med henvisning til alle bestemmelserne indeholdt i EU-Direktiv 2006/42/CE. Således opfylder produktet de gældende regler for trykbærende udstyr i henhold til EU-Direktiv 2014/68/CE og R.D. 709/2015.

Hr. Aitziber Uriarte, har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier desangående.

Antzuola, 2026

Aitziber Uriarte  
Teknisk direktør

## 1 KÄYTTÖKOHEET

Ruiskutin, joka on erikoissuuniteltu käytettäväksi suojakalvojen asettamisessa, ikkunoiden värjäyksessä ja vinyylipinnoituksessa. Voidaan käyttää neutraalien saippuuliuosten ja tiivisteaineiden kanssa.

Ei käytettävissä elintarviketeollisuutta varten.

Huomioiden markkinoilla olevan tuotteiden laajan kirjo, Goizper ei voi taata laitteistonsa kaiken kattavaa pätevyyttä. Joka tapauksessa suosittelemme sertifioitujen kemikaalien käyttöä.

## 2 KÄYTTÖÖNOTTO JA SUMUTUS

- 1) Liitä letku kahvaan ja säiliön alaosaan. (Kuva 2.1)
- 2) Kierrä säiliön kammio irti vastapäivään ja aseta se säiliön viereen. Täytä säiliö kunkin mallin enimmäistäyttömerkkiin saakka. (Kuva 2.2)
- 3) Kierrä koko kammio tukevasti paikalleen säiliöön. (Kuva 2.3)
- 4) Paineista laite pumpaamalla (n. 20 iskua). Varoventtiili ilmoittaa säiliön paineen. Vihreä merkki ilmaisee, että paine on riittävä. Punainen merkki ilmaisee, että suurin sallittu paine on saavutettu ja painetta puretaan. (Kuva 2.4)
- 5) Laite voidaan yhdistää IK-kompressorin. Tätä varten on hankittava liitin 82678804. Käyttö: Irrota korkki ja liitä paineilman liitin.

## 3 YLLÄPITO

- 1) Pura paine säiliöstä jokaisen käytön jälkeen. Paineen purkamisen helpottamiseksi voi asettaa venttiilin automaattisen paineenpurkamisen asentoon (kuva 3.8b). Palauta venttiili lopuksi työasentoon. (kuva 3.8a)
- 2) Kerää ja hävitä jäljelle jäänyt aine lakien, määräysten ja sovellettavien standardien mukaisesti.
- 3) Puhdista laite vedellä.
- 4) Jos suukappale tukkeutuu, se on puhdistettava pelkällä vedellä ilman metallisia apuvälineitä. (Kuva 3.9)
- 5) Pidentääksesi liittoskohtien elinikää pane liikkuviin osiin tasaisin väliajoin muutama tippa öljyä. (Kuva 3.10)
- 6) Tukos kahvassa. Irrota kahva ja puhdista suodatin. (Kuva 3.11)
- 7) Jos pidätin on vaihdettava, irrota säiliön ruuvit ja poista varsi. (Kuva 3.12)
- 8) Säilytä sumutin pakkaselta ja kuumuudelta suojatussa tilassa (5 °C:n ja 30 °C:n välisessä lämpötilassa (40°F & 85°F)). (Kuva 3.13)
- 9) Sumuttimen käyttöikä:
  - Jos sumuttimen ostopäivästä on kulunut yli 18 kuukautta ja **se on ollut kovassa käytössä päivittäin, vaihda se uuteen**. Kemikaalit, suora auringonvalo ja mahdolliset iskut ovat voineet vaurioittaa materiaalin ominaisuuksia.
  - Jos on kulunut yli 18 kuukautta, mutta sitä on käytetty harvemmin, se on pesty vedellä käytön jälkeen ja se ei ole altistunut pitkäaikaisesti auringonvalolle, eikä siihen ole osunut merkittäviä iskuja, sen käyttöä voidaan jatkaa. Kiinnitä kuitenkin huomiota säiliön kuntoon. Jos huomaat, että se menettää alkuperäisen valkoisen värinsä tai siinä näkyy muita vanhentumisen merkkejä, vaihda se uuteen.

## 4 TURVALLISUUSOHJEET

Sumuttimen oikeanlaisen käytön edellytyksenä on noudattaa Goizperin antamia toimintaohjeita. Näin ollen Goizper ei ole vastuussa laitteen vääränlaisesta tai sopimattomasta käytöstä.

- 1) Noudata aina käytettävän kemiallisen tuotteen valmistajan antamia pakkauksen merkittyjä käyttö- ja annosteluohjeita.
- 2) Älä syö, juo tai polta tupakkaa valmistatessasi tai sumuttaessasi valmistetta, jotta sitä ei tule vahingossa nieltävä.
- 3) Älä sumuta ihmisiä, eläimiä, sähköasennuksia, liekkejä, avotulta tai muita syttymislähteitä kohti.
- 4) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käyttämäsi kemiallisen tuotteen pakkaus.
- 5) Älä koskaan kaada valmisteita tai siivouksen jätteitä lähelle vesistöjä, kaivoja, ym.
- 6) Käytä asiaankuuluvaa suojavarustusta, johon kuuluvat hengityssuojain, suojalasit, hansikkaat, kengät jne. estääksesi kemiallisen tuotteen pääsemistä kosketuksiin ihon, suun tai silmien kanssa.
- 7) Lue sumuttimen käyttöohjeet ennen sen käyttöä. Älä muuntele laitetta. Älä liitä sitä ulkoiseen painelähteeseen (ainoastaan käsikäyttöinen laite). Älä tuki tai hakkaa turventoventtiiliä. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai sitä on muunneltu alkuperäisestä. Säilytä sumutin suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä (40°F & 85°F)). Jos huomaat letkun, säiliön, kahvan tai näiden liittosten vahingoittuneen, älä yritä korjata niitä, vaan vaihda vahingoittunut osa uuteen.
- 8) Säilytä sumutin poissa lasten ulottuvilta.
- 9) Käytä laitetta vain yhteensopivien aineiden kanssa (käyttökohteet).
- 10) Varoventtiiliä ei saa poistaa.
- 11) Älä koskaan puhdista suukappaleita tai venttiilejä puhaltamalla ilmaa suusta.
- 12) Käytä vain valmistajan varaosia ja lisävarusteita.
- 13) Emme vastaa mistään vahingoista, jotka aiheutuvat vieraiden osien käytöstä.
- 14) Pura säiliön paine kokonaan aina ennen täyttöä, käytön jälkeen ja ennen huoltotöitä.
- 15) Kun sumutustyö on päättynyt, lukitse kahva tahattoman toiminnan estämiseksi.

## 5 TAVALLISET ONGELMAT JA RATKAISUT

- 1) Jos laitteeseen ei muodostu painetta:
  - a. Tarkasta, onko mansettikaulus (613) kulunut.
  - b. Irrota sulkuventtiili (165), puhdista venttiili ja tukipinta. Vaihda venttiili, jos se on vaurioitunut.
  - c. Tarkasta, että ilmapumppu (1254) on kunnolla kiinni. Tarkasta, että tiiviste (609) ja tukipinta ovat puhtaat ja ehjät.
- 2) Jos paineen muodostumisen jälkeen varsi nousee itsestään ylös ja/tai kammioista tulee nestettä, puhdista sulkuventtiili (165) ja tukipinta. Vaihda venttiili, jos se on vaurioitunut.
- 3) Jos varoventtiili (1291) ei laukea, öljyä/voitele ja aktivoi se.

## 6 TEKNISET TIEDOT

### IK PPF LITE

KOKONAISTILAVUUS	10 l. - 2,64 USA:n gallonaa.
KÄYTTÖTILAVUUS	8 l. - 2,11 USA:n gallonaa.
LITRAA/MIN. 3 BAR (43.5 PSI)	0,7 l/min. - 0,18 gal/min
BRUTTOPAINO	3,3 Kg - 6,59 paunaa.
NETTOPAINO	2,95 Kg - 5,66 paunaa.

- Tiivisteet ja materiaalit kestävät useimpia happoja ja liuottimia.
- Läpikuultava, täyttömäärällimaisimella varustettu säiliö.
- Uudenlainen, ergonominen muotoilu.
- Tukeva jalusta, jossa jalkatuet.
- Leveä suppilo täytön helpottamiseksi.
- Helppokäyttöinen pidike pistoille.
- Ilmapumpun tukijärjestelmä täytön aikana.
- Erityisen hyvin happoja kestävä varoventtiili, taarattu 3,5 bar / 50 psi. Vältä kosketusta kaasujen kanssa.

## 7 TAKUU

Tuotteillemme on takuu, hankintapäivämäärästä alkaen käyttäjän toimesta, kaikkia valmistus- ja materiaalivikoja varten. Takuu on ehdottomasti rajoitettu ilmaisiin vaihto-osiin, joita palvelumme pitävät viallisina. Takuu ei koske materiaalimme sopimatonta käyttöä, irrottamista ja / tai muutoksia laitteisiimme, eikä osia normaalissa kulutuksessa, jotka edellyttävät huoltoa. Takuu ei koske laiminlyöntejä, varomattomuutta ja materiaalin kohtuutonta käyttöä. Käyttäjän on vastattava takuehdot täyttävien osien lähettämisestä ja kuljettamisesta aiheutuvat kulut sekä valmistuksen, jota ei ollut suoritettu tehtaassamme. Voit pyytää tätä takuuta lähettämällä vaatimuksen osan sisällön, kuljetuksen, yhdessä kuitin tai ostolaskun kanssa.

## 8 EY-vaatimuksenmukaisuusvakuutus

yhteisön direktiivin 2006/42/EY liitteen II kohdan 1A mukaisesti.

Me,  
Goizper Group - c/Antigua 4 - 20577 Antzuola - Espanja  
Täten ilmoitamme täyden vastuun mukaisesti seuraavan tuotteen toimitetussa, noudattavat Direktiivin 2006/42/EY sääddöksiä. Tuote vastaavasti noudattaa painelaitteiden direktiiviä 2014/68/EY ja Espanjan kuninkaan asetuksen R.D. 709/2015 mukaisesti.  
Aitziber Uriarte on valtuutettu kokoamaan tekniset tiedot.  
Antzuola, 2026

Aitziber Uriarte  
Tekninen johtaja



## RU

## 1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Опрыскиватель, специально предназначенный для нанесения защитной пленки, тонировки стекол и виниловых покрытий. Можно использовать с нейтральными мыльными растворами и герметиками.

Опрыскиватель непригоден для применения в пищевой промышленности.

Так как на рынке имеется очень много различных химических веществ, компания Goizper не может гарантировать пригодность своих изделий для распыления всех этих веществ. В любом случае, мы рекомендуем пользоваться сертифицированными химикатами.

## 2 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ВЫПОЛНЕНИЕ ОПРЫСКИВАНИЯ

- 1) Присоедините шланг к рукоятке и к нижней части резервуара. (рис. 2.1)
- 2) Открутите крышку резервуара против часовой стрелки и поместите ее сбоку резервуара. Заполните резервуар до максимальной отметки уровня, в зависимости от модели. (рис. 2.2)
- 3) Плотно закрутите крышку резервуара. (рис. 2.3)
- 4) Создайте давление в резервуаре несколькими (приблизительно 20) возвратно-поступательными движениями насоса. Давление в резервуаре будет показано на предохранительном клапане. Зеленый индикатор свидетельствует о достаточном уровне давления. Красный индикатор говорит о том, что давление достигло максимума, и его необходимо сбавить. (рис. 2.4)
- 5) Прибор можно подключить к компрессору IK. Для этого потребуются приобрести разъем 82678804. Чтобы использовать его, удалите заглушку и подсоедините разъем сжатого воздуха.

## 3 ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 1) Стравливайте давление в опрыскивателе после каждого использования. Для полного сброса давления рекомендуется установить клапан в режим автоматического сброса давления (рис. 3.8b), а затем вернуть его в рабочее положение. (рис. 3.8a)

- 2) Соберите и утилизируйте остатки разбрызгиваемого состава в соответствии с применимым законодательством, нормами и правилами.
- 3) Промойте устройство водой.
- 4) В случае засорения форсунки промойте ее водой. Не применяйте при чистке форсунки металлические инструменты. (рис. 3.9)
- 5) Для того, чтобы продлить срок службы соединений, регулярно наносите несколько капель масла или смазки на движущиеся детали. (рис. 3.10)
- 6) В случае засорения отверстия на рукоятке отсоедините ее и прочистите фильтр. (рис. 3.11)
- 7) Для замены стопорного кольца ослабьте фиксирующие винты резервуара и извлеките шток. (рис. 3.12)
- 8) Храните опрыскиватель в закрытом помещении (температура хранения от 5°C до 30° C (40°F & 85°F)). (рис. 3.13)

4

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Строго соблюдайте инструкции и указанные на упаковке дозировки, рекомендованные производителем для используемых химических веществ.
- 2) Чтобы избежать случайного попадания химических веществ внутрь организма, при подготовке опрыскивателя к работе и при выполнении опрыскивания никогда не принимайте пищу, не пейте напитки и не курите.
- 3) Не производить опрыскивание в направлении людей, животных, электроприборов, открытого огня и других источников воспламенения.
- 4) В случае отравления обратитесь за помощью к врачу, захватив с собой упаковку химического вещества.
- 5) Никогда не выбрасывайте химические отходы в места, расположенные рядом с источниками воды, колодцами и т. д.
- 6) Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты (маска, очки, перчатки, защитная обувь и т. п.) для того, чтобы избежать контакта химических веществ с кожей, глазами и ртом.
- 7) Перед тем, как начать пользоваться опрыскивателем, внимательно прочтите инструкцию. Не вносите никаких изменений в конструкцию опрыскивателя. Не подсоединяйте опрыскиватель к внешнему компрессору (только ручное повышение давления). Не перекрывайте предохранительный клапан и не бейте по нему. Не пользуйтесь опрыскивателем, если он поврежден или деформирован. Не храните опрыскиватель в местах с очень низкой или очень высокой температурой (температура хранения от 5°C до 30° C (40°F & 85°F)). В случае повреждения шланга, бачка, ручки или соединителя не пытайтесь самостоятельно отремонтировать опрыскиватель или заменить его неисправные детали новыми.
- 8) Хранить опрыскиватель в месте, недоступном для детей.
- 9) Использовать устройство только с совместимыми веществами (см. Область применения).
- 10) Не снимайте предохранительный клапан.
- 11) Не продувайте форсунки и клапан ртом.
- 12) Используйте оригинальные запасные части и принадлежности от производителя.
- 13) Компания-производитель не несет ответственности за повреждения устройства, возникшие по причине использования неоригинальных частей.
- 14) Необходимо полностью сбрасывать давление из резервуара перед его наполнением, после каждого использования устройства и перед началом технического обслуживания устройства.
- 15) После завершения опрыскивания активируйте предохранитель на рукоятке во избежание случайного включения устройства.

5

## ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА И ИХ УСТРАНЕНИЕ

- 1) Если устройство не набирает давление:
  - а. Проверьте, не изношено ли уплотнительное кольцо (613).
  - б. Выньте односторонний клапан (165), очистите сам клапан и опорную поверхность. Если клапан поврежден, замените его.
  - в. Проверьте, достаточно ли плотно закреплен нагнетатель (1254). Убедитесь, что прокладка (609) и опорная поверхность чистые и без отметин.
- 2) После того как появилось давление, шток самостоятельно поднимается и/или поступает жидкость через камеру, очистите односторонний клапан (165) и опорную поверхность. Если клапан поврежден, замените его.
- 3) Если предохранительный клапан (1291) не срабатывает, смажьте его маслом/смазкой и активируйте его.

6

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### IK PPF LITE

ОБЩАЯ ЕМКОСТЬ	10 л (2,64 галлона)
ПОЛЕЗНАЯ ЕМКОСТЬ	8 л (2,11 галлона)
СКОРОСТЬ РАСПЫЛЕНИЯ	0,70 л/мин.
ПРИ ДАВЛЕНИИ 3 БАР (43,5 PSI)	(0,18 гал/мин)
МАССА БРУТТО	3,3 кг (6,59 фунта)
МАССА НЕТТО	2,95 кг (5,66 фунта)

- Соединения и материалы устойчивы к воздействию большинства кислот и растворителей.
- Прозрачный резервуар с индикатором уровня.
- Инновационный и эргономичный дизайн.

- Устойчивое основание с опорой для ног.
- Встроенная широкая воронка для быстрого наполнения.
- Стойка для удобства использования насадки.
- Система крепления насоса для удобства заполнения.
- Предохранительный клапан с повышенной устойчивостью к воздействию кислот; настроен на давление 3,5 бар / 50 psi. Избегать контакта с газами.

7

## ГАРАНТИЯ

Наши товары имеют гарантию, начиная с даты покупки Пользователем в отношении любого производственного или материального дефекта. Гарантия строго ограничивается бесплатной заменой деталей, которые наши службы считают дефектными. Гарантия не применяется в случае неправильного использования наших материалов, разборки и / или изменений, выполняемых на наших устройствах, и тех частей нормального износа, которые требуют технического обслуживания. Гарантия не применяется в случае небрежности, неосторожности и нерационального использования материала. Расходы за отправку и транспортировку запасных частей, а также качество изготовления, которые не были выполнены на нашем заводе, несет Пользователь. Чтобы воспользоваться этой гарантией, пришлите нам часть субъекта претензии, с бесплатной пересылкой, вместе с квитанцией или фактурой покупки.

8

## Декларация соответствия ЕС

В соответствии с Директивой на машины и механизмы 2006/42/ЕК, Приложение II, № 1А,

Мы,  
Группа компаний Goizper – с/Antigua 4 – 20577 Antzuola – Spain,  
Настоящим заявляем с полной нашей ответственностью, что продукт соответствует положениям, указанным в Директиве 2006/42/ЕК. Продукт также соответствует Директиве 2014/68/ЕК и R.D. 709/2015 на оборудование под давлением.

Микель Иризар, уполномочен на составление файла технических характеристик.  
Antzuola, 2026

Aitziber Uriarte  
Менеджер по техническим вопросам

